

# **Le Dictionnaire bilingue des Assurances**

*Le Dictionnaire bilingue  
des Assurances*

Français / Anglais-Américain  
Anglais-Américain / Français

2ème édition  
Edition mai 2010

par RiskAssur-hebdo  
**Le magazine des Risques et des Assurances**

Site internet du magazine :  
<http://www.riskassur-hebdo.com>

Contact : [webmaster@riskassur-hebdo.com](mailto:webmaster@riskassur-hebdo.com)

## Avant-Propos

### La mondialisation telle qu'on la découvre aujourd'hui n'est pas nouvelle dans le domaine de l'assurance.

La compensation des risques ne peut se concevoir qu'au plan mondial, ce qui a donné naissance à un vocabulaire spécifique à l'assurance, à dominance anglo-saxonne, bien que des expressions françaises n'en soient pas absentes.

Bien entendu, les polices d'assurances conclues en France sont obligatoirement établies en langue française, mais les échanges qui précèdent à leur préparation et les actes de gestion, en particulier dans le domaine des risques d'entreprises, introduisent des expressions anglo-saxonnes que les praticiens doivent maîtriser.

Le dictionnaire bilingue des Assurances est découpé en trois parties :

- Le dictionnaire Français / Anglais-Américain indique la traduction de plus de 2 000 mots ou expressions.
- Le dictionnaire Anglais-Américain / Français indique la traduction de plus de 2 000 mots ou expressions.
- la troisième partie est une aide, composée de la table de conjugaison des verbes irréguliers anglais et des règles de conversion des principales unités de mesures anglo-saxonnes.

Cet ouvrage, composé des principales expressions anglo-saxonnes de la profession, est destiné aussi bien aux professionnels du secteur des assurances, aux étudiants, mais également au grand public désirant préciser la traduction d'un mot ou d'une expression.

La première version comportait plus de 800 mots ou expressions, la seconde édition, enrichie par Eric Godbille, comporte plus de 2 000 mots ou expressions.

En souhaitant que cet ouvrage réponde à vos attentes

Bien cordialement.

La Rédaction de RiskAssur

### Remarques de lecture

Tant dans la partie Français / Anglais, que dans la partie Anglais / Français, certains mots sont répétés, cela signifie qu'il y a plusieurs traductions possibles.

La plupart des mots ou expressions sont utilisés à la fois en anglais et en américains. Mais il peut y avoir des spécificités. Par exemple, pour le mot « assuré », les Anglais diront « assured » et les Américains « insured ». Mais les deux expressions seront comprises par les anglo-saxons.

Afin de faciliter les recherches, le classement est strictement alphabétique (et non pas thématique).

Par exemple : « annual premium » sera classée à la lettre A et « net premium » à la lettre N.

Donc, pour rechercher une expression, il convient de se reporter à la lettre du premier mot de l'expression.

S'il y a un mot entre parenthèses à la fin de l'expression anglo-saxonne, cela indique que ce mot se met devant l'expression. Par exemple « issue (to) ». Il convient de lire « to issue ».

Les traductions proposées sont celles généralement admises dans le secteur des assurances. Certains mots ou expressions peuvent avoir un sens différent dans le langage courant.

**Du**  
**Français**  
**à**  
**L'Anglais / Américain**

**l'abonnement et l'accès à l'ensemble aux supports de RiskAssur est GRATUIT.**

Vous n'êtes pas encore abonné à RiskAssur-hebdo, ne jetez pas votre argent par la fenêtre avec des abonnements payants, **l'information est à tout le monde et elle se doit d'être gratuite.**

Pour vous abonner, renseignez uniquement le formulaire sur le site internet du magazine, à l'adresse :

**[http://www.riskassur-hebdo.com/abo\\_hebdo.php](http://www.riskassur-hebdo.com/abo_hebdo.php)**

*(Quelques secondes après validation du formulaire vous recevrez le numéro de la semaine de RiskAssur-hebdo.)*



## A

à la réception : inbound	administrateur : trustee
à quai : alongside quay	affaire : transaction
à terme : forward	affaire directe : direct business
à terre : ashore	affaires nouvelles : new business
abandon : waiver	affectation : allocation
abandon de créance : release of debt	affréteur : shipper
abandon de droits : surrender of rights	affréteur : freighter
abandonné : abandoned	âge de la retraite : pensionable age
abandonner : abandon (to)	âge limite : limiting age
abroger une loi : repeal a law (to)	âge moyen : equal age
absence : lack	agence : agency
abus : misappropriation	agent d'assurances : insurance agent
abus : misuse	agent de sécurité : security guard
abus de biens sociaux : misappropriation of corporate funds	agent exclusif : captive agent
abus de confiance : breach of trust	agent exclusif : exclusive agent
acceptation : acceptance	aggravation : accumulation
accepter (réassurance) : assume (to)	aggravation : increase
accident : accident	aggravation : increase
accident : casualty	aggravé : abnormal
accident (par) : any on accident	agir en bon père de famille : act with due diligence (to)
accident à l'atterrissage : landing fatality	agrée : admitted
accident d'aéronef : aircraft accident	agrée : agreed
accident d'avion : aircraft accident	agrément : licence
accident de la vie (hors travail) : non occupational accident	aide : welfare
accident du travail : industrial accident	aire de lancement : launch pad
accident du travail : occupational accident	ajustement du tarif : rating adjustment
accident du travail : accident at work	alarme : alarm
accident matériel : accidental damage to property	alarme incendie : fire alarm
accidenté : injured	aléa : hazard
accidentel : accidental	alerte : warning
accord : agreement	allocation : grant
accord : deal	amiable : amicable
accord de rachat : buy out deal	amiante : asbestos
accord forfaitaire : lump settlement	amortissement : liquidation
accord tarifaire : rating agreement	amortissement : depreciation
accord tarifaire : rating agreement	amortissement dégressif : declining balance depreciation
accumulation : accumulation	amortissement linéaire : straight line depreciation
achat : purchase	analyse des risques : risk analysis
acquis : vested	année : year
acquisition : vesting	année de carence : waiting year
actif et passif : assets and liabilities	année sans sinistres : year claim-free
actif sous-jacent : underlying asset	annexe : schedule
actifs : assets	annuaire : year book
actifs circulants : floating assets	annuel : annual
actifs circulants : working assets	annuelle : yearly
actifs corporels : tangibles	annulation : cancellation
actifs immobilisés : fixed assets	annulation : write-off
actifs liquides : liquid assets	annuler : cancel (to)
action collective (de groupe) en justice : class action (USA)	annuler un jugement : quash a sentence (to)
action cotée : quoted share	anormal : abnormal
action en justice : lawsuit	antécédent : history
actionnaire : shareholder	antécédent médicaux : medical history
actionnariat : shareholding	antidaté : antedated
actuaire : actuary	antidaté : back dated
additionnel : fringe	antidaté : antedated
adhésion : adhesion	annuité : annuity
	apériter : lead (to)
	apériteur : leading insurer
	apérition : conduct

apérition : lead	ce
appel : appeal	assurance des particuliers : household insurance
appel de prime : advance premium	assurance du risque d'interruption : interruption insurance
application : declaration	assurance en différence de conditions : difference in conditions insurance (USA)
appliquer une surprime : load the premium	assurance en différence des franchises : difference in excess (USA)
appréciation, évaluation, fixation : assessment	assurance en différence des limitations de garantie : difference in limits
arbitrage : arbitration	assurance en valeur totale : full value insurance
arbitrage : conciliation	assurance enlèvement et rançon : kidnap and ransom insurance
arbitre : referee	assurance incendie : fire insurance
arbre de défaillance : failure tree	assurance individuelle accident : personal accident insurance
arbre des causes : fault tree	assurance industrielle : prudential insurance
arbre des événements : event tree	assurance invalidité : disability insurance
archives : records	assurance invalidité : disablement insurance
argent comptant : spot cash	assurance maladie : health insurance
armateur : shipowner	assurance maternité : maternity benefit
arraisonnement : hailing	assurance mixte sur deux têtes : joint endowment insurance
arrêt : shutdown	assurance
arrêt de travail : walkout	assurance monde entier : world wide policy
arrêté de compte : statement of account	assurance multirisques : combination policy insurance
arrimage : lashing (M)	assurance mutuelle : mutual insurance
arrimage : stowage	assurance obligatoire : compulsory insurance
article : item	assurance perte de clé : key insurance
assiduité : diligence	assurance perte de loyers : rent insurance
assiette de prime : premium basis	assurance pour les accidents corporels : casualty insurance
assignation : subpoena	assurance responsabilité civile : public liability insurance;
assignation : summons	assurance responsabilité civile : third party liability insurance
assignation collective : class action lawsuit	assurance responsabilité civile complémentaire : umbrella liability insurance
assigner : subpoena (to)	assurance responsabilité civile du risque de diffamation et de calomnie : libel and slander insurance
assistance : assistance	assurance révisable : adjustable insurance
assistance : aid	assurance sociale : national insurance
assistance : relief	assurance souscrite : accepted insurance
associé : fellow	assurance souscrite : written insurance
assurabilité : insurability	assurance sur corps (de navire) : hull insurance
assurable : assurable	assurance sur corps aériens : aircraft hull insurance
assurable : insurable	assurance sur corps de navire : marine hull insurance
assurance : insurance	assurance
assurance à capital différé : endowment insurance	assurance tous risques : comprehensive insurance
assurance acceptée : accepted insurance	assurance tous risques : all risks insurance
assurance acceptée : written insurance	assurance tous risques bijoux : jewellery all risks insurance
Assurance accident : accident insurance	assurance vie à capital récupérable : pure endowment insurance
assurance accidents de travail : employers' liability insurance	assurance vie des enfants : juvenile insurance
assurance accidents de travail : workers' compensation insurance	assurance vie sur deux têtes : joint life insurance
assurance ajustable : adjustable insurance	assurance vieillesse : old age insurance
assurance automobile : automobile insurance [Etats-Unis]	assurance vol : burglary insurance
assurance automobile : motor-car insurance	assurance vol : theft insurance
assurance aux tiers : third party insurance	assurance-crédit : credit insurance
assurance bris de machines : machinery breakdown insurance	assurance-décès : whole life insurance
assurance chômage : jobless insurance (USA)	
assurance chômage : unemployment insurance	
assurance collective : group insurance	
assurance conjointe : joint insurance	
assurance corps aériens : aircraft hull insurance	
assurance corps de navire : ship hull insurance	
assurance crédit à l'exportation : export credit insurance	
assurance dépendance : long-term care insurance	
assurance des animaux domestiques : pet insurance	

assurance-vie : life-insurance  
assurances sociales : national insurance  
assurances sociales : social insurance  
assurances sociales : state insurance  
assuré : assured  
assuré : insured  
assuré conjoint : joint insured  
assuré dénommé : named insured  
assuré sur la vie : life insured  
assurer : write (to)  
assureur : carrier  
assureur : insurer  
assureur captif : captive insurer  
assureur IARD : multi line carrier  
attentat maritime : seaborne attack  
attentat, attaque, agression : attack  
atterrissage : landing (AV)  
attestation : certificate  
attestation d'assurance : certificate of insurance  
attestation globale : blanket certificate  
au comptant : on a cash basis  
au mouillage : moored  
audience : hearing  
audit : due diligence  
auteur responsable : party at fault  
auto-assurance : self insurance  
auto-assuré : self insured  
auto-combustion : self-ignition  
autorisation : licence

autorisation : clearance  
autorisation de souscription : underwriting facility  
avance : advance  
avance : loan  
avance sur paiement : payment on account  
avance sur police : advance on policy  
avantage en nature : perk  
avantages sociaux : fringe benefits  
avarie : average (M)  
avenant : addendum  
avenant : endorsement  
avenant : rider  
avenant d'augmentation : increase endorsement  
avenant de contre garantie : assumption endorsement  
avenant de déclaration : pro-forma endorsement  
avenant de réduction : decrease endorsement  
avertissement : warning  
avion citerne : air tanker  
avion, aéronef : aeroplane  
avis : notice  
avis de bordereau : bordereau advice  
avitailleur : shipchandler  
avocat : attorney at law  
avocat (USA) : lawyer  
avocat-conseil : solicitor  
avoirs : assets  
ayant droit : assign  
ayant droit : eligible applicant

# Parce que dans nos métiers, il est important de bien se comprendre

## GLOBAL AEROSPACE



# Votre assureur Aviation – Espace dans le monde entier

Paris : Jean Fournier ([jfournier@global-aero.eu](mailto:jfournier@global-aero.eu)) Yann Lantenois ([ylantenois@global-aero.eu](mailto:ylantenois@global-aero.eu)) +33 1 44 70 13 30

Londres : Michael Bannon ([mbannon@global-aero.co.uk](mailto:mbannon@global-aero.co.uk)) +44 207 369 2244

New York : Jeff Cassidy ([jcassidy@global-aero.com](mailto:jcassidy@global-aero.com)) +1 973 490 8500

Toronto : Joseph Zigrossi ([izigrossi@global-aero.ca](mailto:izigrossi@global-aero.ca)) +1 905 948 7070

Zurich : Daniel Gaus ([dgaus@global-aero.eu](mailto:dgaus@global-aero.eu)) +41 44 384 5070

Visitez notre site web : [www.global-aero.com](http://www.global-aero.com)

## B

bailleur de fonds : backer  
bailleur de fonds : sleeping partner  
baissier : weak  
banque de crédit : lending bank  
barème : scale  
barème : table  
barème des honoraires : fees scale  
base de calcul : basis of calculation  
bateau : ship  
bateau : vessel  
bâtiment : ship  
bénéfice : benefit  
bénéfice : bonus  
bénéfice : dividend  
bénéfice : profit  
bénéfice brut : gross profit  
bénéfice de souscription : underwriting profit  
bénéfice net : net profit  
bénéfice réel : actual profit  
bénéfice technique : underwriting profit  
bénéficiaire : beneficiary  
bénéficiaire éventuel : contingent beneficiary  
bénéficiaire dénommé : named beneficiary  
bénéficiaire irrévocable : absolute beneficiary  
bidon de sécurité : safety can  
biens : estate  
biens : property  
biens : assets  
biens immatériels : intangible assets  
biens immobiliers : real estate  
bijoutier : jeweller  
bilan de santé : health check-up  
blessé : injured  
bon de commande : order form  
bon de souscription : warrant  
bon risque : good life  
bonification : bonus  
bonne foi : good faith  
bordereau : statement  
bordereau de versement : slip deposit  
bouche d'incendie : fire hydrant  
Bourse : stock exchange  
boursicoter : gamble (to)  
branche : class  
branches d'affaires : class of business  
braquer : hijack (to)  
brevet d'invention : patent  
bris : breakdown  
bris, casse : breakage  
bulletin d'adhésion : adhesion form  
bureau : office

## C

cabinet d'auto-courtage : captive broking firm  
cabinet d'avocats : law firm  
cabinet d'expertise comptable : accounting firm  
cabinet de courtage : brokers office  
cadre dirigeant : executive  
cadre supérieur : executive manager

cahier des charges : requirements  
caisse : fund  
caisse d'assurance maladie : contributory sickness fund  
caisse d'assurance mutuelle : mutual insurance fund  
caisse d'assurance vieillesse : old-age pension fund  
caisse de secours : relief fund  
caisse noire : slush fund  
caisses d'assurances sociales : social insurance funds  
calcul actuariel : actuarial calculation  
calcul de primes : calculation of premium  
camion : truck  
canon à eau : water cannon  
canon à mousse : foam cannon  
canon à neige : snow cannon  
canon à poudre : powder cannon  
capacité : capacity  
capacité à payer (principe de la) : deep pocket (USA)  
capacité de rétention : retention capacity  
capacité supplémentaire : additional capacity  
capacités (de souscription) : capacity  
capitaine : shipmaster  
capitaine au long cours : master mariner  
capital assuré : face amount  
capital de réserve : reserve capital  
capital exigible : due capital  
capital social : equity capital  
capital social : joint stock  
capital-risque : venture capital  
capitalisation : cap (USA)  
capitaux flottants : hot money  
capitaux propres : capital and reserves  
capitaux propres : shareholder's equity  
captive de réassurance : reinsurance captive  
captive en multipropriété : multi-parent captive  
captive extra territoriale : off-shore captive  
captive territoriale : on-shore captive  
cargaison en vrac : bulk cargo  
carte d'assurance sociale : social insurance card  
cartographie : mapping  
cartographie des risques : risk mapping  
cartographe : map (to)  
cas fortuit : accidental case  
cas fortuit : fortuitous event  
casier : rack  
casque : helmet  
casse : breakdown  
catastrophe aérienne : air crash  
catégorie : class  
catégorie de risques : class of risks  
cause du sinistre : cause of loss  
causer un dommage : damage (to)  
causer un dommage : injure (to)  
caution : bond  
caution : guarantee  
caution de soumission : bid bond  
caution pénale : bail bond  
caution solidaire : binding guarantee

cautionnement : bail	of liabilities
cautionnement : bond	clause de garantie subséquente : discovery clause
cautionnement : deposit	clause de juridiction : jurisdiction clause
cautionnement, dépôt : bailment	clause de non recours : non recourse clause
cédante (compagnie -) : cedent	clause de rabais : discount clause
céder : cede (to)	clause de sauvegarde : safety clause
ceinture : belt	clause horaire (de garantie d'un sinistre) : hours clause
certificat de décès : death certificate	clause hypothécaire : mortgage clause
certificat de décès : evidence of death	clause relative aux lettres de crédit : evergreen clause
certificat de navigabilité (dans les airs) : airworthiness certificate	clé en main : turnkey
certificat de navigabilité (sur mer) : seaworthiness certificate	client : client
certificat de placement de réassurance facultative : facultative certificate of reinsurance	clôture : closing
certificat de réassurance : certificate of reinsurance	cloué au sol : grounded
certificat de renouvellement : renewal certificate	co réassureur : following reinsurer
certificat de santé : evidence of health	co assurance : co-insurance
certificat médical : medical certificate	co réassurance : coreinsurance
cession de portefeuille : transfer of portfolio	co assureur : co-insurer (USA)
cessionnaire : assignee	code postal : zip code
chaîne d'approvisionnement : supply chain	coefficient bêta (mesure de risque d'une action) : bêta ratio
chambre de compensation : clearing house	coefficient d'aplatissement : kurtosis
changement de propriétaire : change of owner	coefficient d'endettement : debt ratio
chantage : blackmail	coefficient d'endettement : gearing ratio
chargé de compte : account executive	coefficient de couverture : hedge ratio
charge de la preuve : onus of proof	coffre-fort : safe
chargé des assurances : insurance manager	colis : parcel
charge des sinistres : burden of losses	colonne humide : wet standpipe
chargement : shipment	colonne sèche : dry standpipe
chargement : lading	combustion : ignition
charges incompressibles : continuing expenses	comité de sécurité : safety committee
chargeur : shipper	comité exécutif : executive comitee
chaudière : boiler	commissariat aux comptes : auditorship
chavirage : upsetting (M)	commission d'agent : agent commission
chavirement : capsizing	commission de cession : ceding commission
chemin : path	commission de courtage : brokerage commission
chiffre d'affaires : turnover	commission de gestion : handling commission
chiffres-clés : key figures	commission de production : producer commission
chômage : unemployment	commissionnement : commission
chose : property	commodités : utilities
chute de la foudre : stroke of lightning	communiqué de presse : press release
chuter : plunge (to)	compagnie apéritrice : leading company
citation : subpoena	compagnie captive : captive
citation : summons	compagnie captive : captive company
clause abusive : leonine clause	compagnie d'assurance captive : captive Insurance company
clause d'apéritition : binding clause	compagnie d'assurances apéritrice : leading insurer company
clause d'arbitrage : arbitration clause	compagnie étrangère : off-shore company
clause d'erreur et omissions : errors and omissions clause	compagnie non domiciliée aux USA mais opérant aux USA : alien company
clause d'exclusion : exclusion clause	compagnie prête-nom : fronting compagny
clause d'inclusion : inclusion clause	compagnie privée : private company
clause d'incontestabilité : indisputability clause	compensation bancaire : bank clearing
clause d'indexation : index clause	compenser : indemnify (to)
clause d'insolvabilité : insolvency clause	complément de prime : surcharge
clause de déchéance : forfeiture clause	complémentaire : complementary
clause de facultés : cargo clause (M)	compromettre : jeopardize (to)
clause de garantie d'actif net : clause of guarantee of net assets	compromis d'avarie : average bond
clause de garantie de passif : clause of guarantee	comptabilité : accounting

compte : account	curve
compte créditeur : credit account	courtage : broking
compte d'exploitation : trading account	courtier : broker
compte de pertes et profits : profit and loss account	courtier d'assurances : insurance broker
compte débiteur : debit account	courtier de fret : freight broker
compte fournisseurs : accounts creditors	courtier de prêt : loan broker
conception : design	courtier de réassurance : reinsurance broker
conditions de travail : work conditions	courtier de transactions à terme : futures broker
conducteur : driver	courtier en crédit immobilier : mortgage broker
conducteur dénommé : named driver	coussin gonflable : airbag
conducteur non dénommé : unnamed driver	coût du risque : risk cost
confiance : trust	coût du sinistre pur : burning cost
congé : leave	coût moyen des sinistres : average of claims
conseil d'administration : board of director	couverture : cover
conseiller juridique : legal advisor	couverture : coverage
consignes de sécurité : safety code	couverture : covering
constat : statement	couverture : hedge
constat : report	couverture : jacket
constat d'accident : report on accident	couverture : roof
construire : erect (to)	couverture accordée : cover granted
consultant en gestion de risques : risk manager	couverture au premier euro : first euro coverage
contenu : contents	couverture d'achats : buying hedge
contracter une assurance : underwrite an insurance policy (to)	couverture de flux de trésorerie : cash flow hedging
contracter une assurance : take out an insurance policy (to)	couverture de juste valeur : fair value hedge
contrainte : stress	couverture de marché : market hedge
contrat : contract	couverture de police : policy jacket
contrat à terme sur ouragans : hurricane future	couverture de risque de crédit : loan risk cover
contrat bilatéral : bilateral contract	couverture du risque de taux de change : exchange rate risk cover
contrat clé en main : turnkey contract	couverture en vol : flight coverage
contrat ouvert : open contract	couverture globale : blanket cover
contrat synallagmatique : bilateral contract	couverture par quotes-parts : quota cover
contre expertise : resurvey	couverture pare-flamme : fire blanket
contre feu : backfire	couverture risques catastrophiques en responsabilité civile : casualty catastrophe cover
contre-expertise : resurvey	couverture spécifique de réassurance par type de risque : excess per risk reinsurance
contrôle de sécurité : safety check	couverture spécifique de réassurance par type de sinistre : excess of loss reinsurance
constructeur : manufacturer	couvertures de franchise : franchise covers
convention : agreement	couvrir une position : hedge a position (to)
convention d'indemnisation : indemnity agreement	créance : debt
convention de renouvellement : renewal agreement	créance adossée : asset-backed debt
convention IRSA : knock for knock agreement	créance hypothécaire : mortgage debt
convention tarifaire : tariff agreement	créances clients : accounts receivables
coque : hull	créances douteuses : doubtful receivables
corps : hull (M)	crédibilité : credibility
corruption : bribery	crédit-bail : leasing
cotation : quotation	crise : slump
coter : quote (to)	croissance : growth
cotisation : premium	croissance externe : external growth
cotisation variable : variable contribution	croissance organique : organic growth
cotiser : assess (to)	cumul des indemnités : accumulation of benefits
couche : layer	cumul des indemnités : overlapping
couche d'ozone : ozone layer	
coulage : waste	
couler : sink (to)	
coupable : guilty	
cour d'appel : appeals tribunal	
cour d'appel : appeals tribunal (UK)	
courbe de mortalité : mortality curve	
courbe de rendement : yield curve	
courbe de répartition des sinistres : loss distribution	

## D

date d'acceptation : acceptance date  
date d'échéance : quarter day  
date d'effet rétroactif : back dating date  
date de clôture : closing date  
date de prise d'effet : attachment date  
date du décès : date of death  
de mauvaise foi : mala fide  
de secours, de sauvegarde : back up  
débarquement : landing (M)  
débit d'eau : water flow  
débit des lances : nozzle delivery rate  
débiteur : debit  
débouté : nonsuit  
débrayage : walkout  
débris : debris  
décès : decease  
décès accidentel : accidental death  
décès par accident : fatality  
déchéance : forfeiture  
déchéance : lapse  
déchet : waste  
déchet inerte : inert waste  
décision d'une cour dans un procès : declaratory judgment  
déclaration : declaration  
déclaration : disclosure  
déclaration : notification  
déclaration : statement  
déclaration d'accident : accident report form

déclaration de sinistre : notification of loss  
déclaration de sinistres : claim report  
déclaration du risque : declaration of risk  
déclencheur de garantie : coverage trigger  
déclencheur lié à la date de la réclamation : claims-made trigger  
décombe : debris  
décote : haircut  
découvert : shortage  
découvert bancaire : bank overdraft  
dédommagement : remedy  
dédommager : indemnify (to)  
déduction : deduction  
déduction fiscale : tax deduction  
défaillance : failure  
défaillance de lancement : launch failure (AV)  
défaillance en orbite : in-orbit failure (AV)  
défaut : failure  
défaut : lack  
déficit d'emplois : job gap  
dégâts : damage  
dégâts des eaux : water damage  
dégringoler : plunge (to)  
délai : delay  
délai de renouvellement : grace period  
délai de résiliation : period of cancellation  
délégation : branch office  
délégué syndical : union steward  
délictueux : tortious

**itn**  
www.itnsa.com

# Check the top with the #1

**#1** European ISV of insurance software and components of P&C management solutions with CLEVA and LISOA of innovative platforms of services dedicated to mutual company with "CLEVA SANTE" of management and compensation tool for injuries with "IRCA" capability of "Pay As You Drive" solutions

**ITN is a European ISV of software and components for insurance. We design and develop high value added management solutions to manage and streamline business process in Property & Casualty, Contingency and Health insurance.**

ITN offers a full range of cutting-edge multilingual solutions meeting the full requirements of companies, mutual funds, bank insurers, wholesalers and brokers.

ITN ; 1<sup>st</sup> French ISV of insurance solutions labeled by the French global competitiveness pole "Finance Innovation", is winner the «Award for Corporate Strategy 2009». His ambitious R&D's program is supported by OSEO which provides assistance and financial support to French SMEs.

**For 25 years, our company has been developing along 3 major axes :**

- ▶ A global expertise in all segments of the insurance market,
- ▶ Excellence in functional international projects and engineering,
- ▶ A constantly evolving technological know-how supported by public organizations.



délit : misdemeanour  
délit de fuite : hit-and-run offence  
demande : claim  
démantèlement : dismantling  
dénonciation : whistleblowing  
dépassement : deficit  
dépendance : dependancy  
dépendances : outbuildings  
dépenses : outgoings  
dépenses sociales : welfare expenditures  
dépenses sur investissements : capital expenditure  
déplacement : shifting  
déplafonner : uncap (to)  
dépôt à terme : time deposit  
dépôt d'une marque de fabrique : registration of trade mark  
dépôt de garantie : security deposit  
dépôt de garantie : trust fund  
dépôt de prime : premium deposit (USA)  
dépotage : destuffing (M)  
dépréciation : write-down  
dépréciation : impairment  
dépréciation d'actifs financiers : impairment of financial assets  
dérivés : derivatives  
dérogation : impairment  
dérogation à une loi : impairment of a law  
désaccord : discrepancy  
déséquilibre : imbalance  
désistement : waiver  
dessin de l'accident : accident diagram  
détection : detection  
détection incendie : fire detection  
détenteur d'une police : policy holder  
détérioration : deterioration  
détournement : misuse  
détournement : misapplication  
détournement de fonds : misappropriation of funds  
détourner : skyjack (to)  
détourner : embezzle (to)  
dette subordonnée : mezzanine debt  
dettes : liabilities  
développement : growth  
développement durable : sustainable development  
dévidoir : reel  
devoir : warranty  
diffamation : slander  
diffuseur : sprayer  
diminution : diminution  
directeur adjoint : deputy manager  
directeur d'usine : plant manager  
directeur général : chief executive officer (CEO)  
directeur général délégué : chief operating officer (COO)  
diriger : head (to)  
diriger : manage (to)  
dispositif : vehicle  
dispositif de protection : safeguard  
dispositifs de sécurité : safety features  
disposition : provision  
division (d'action) : spin-off

dol : fraud  
dol : wrongdoing  
dommage : damage  
dommage : injury  
dommage : loss  
dommage connu : known damage  
dommage irréparable : irreparable damage  
dommage matériel : material damage  
dommages accidentels : own damage  
dommages brut : gross damage  
dommages possibles : potential damage  
donnée, information : data  
dossier : records  
dotation : endowment  
double coque : double hull  
droit : duty  
droit : law  
droit de jouissance : right of possession  
droit de recours : right of recourse  
droit de recours : right of recovery  
droit de résiliation : right of cancellation  
droit des assurances : insurance law  
droit équitable : law of equity  
droits (à retraite) : vesting  
droits acquis : vested rights  
droits aériens : air rights  
droits de succession : estate tax  
droits de vote : voting rights  
droits différés : deferred vesting  
disponibilité des capitaux : liquidity of assets  
durée : period  
durée : term  
durée certaine : term certain  
durée de vie : lifespan

## **E**

eaux usées : waste water  
écart d'acquisition : goodwill (F)  
écart de prime : option spread  
échange : swap  
échange de créances contre actifs : debt equity swap  
échange de taux d'intérêt : interest rate swap  
échange de titres : asset swap  
échange sur défaut de crédit : credit default swap  
échéance : maturity  
échec : failure  
échelle : scale  
échelle d'incendie : fire ladder  
échelle de magnitude : magnitude scale  
échelle de Richter : Richter scale  
échouement : grounding (M)  
effet : effect  
effet de levier : gearing  
effet différé : forwarded effect  
effet rétroactif : back dated effect  
effets personnels : belongings  
effets personnels : rugs  
efficacité de la couverture : hedge effectiveness  
effondrement : slump  
émettre : issue (to)

émettre une police d'assurances : issue a policy (to)	événement : occurrence
émettre une quittance : issue a policy (to)	événement déclencheur (de la garantie) : trigger event
émission : issuance	éventuelle : contingent
émission de droits : rights issue	examen médical : medical examination
emploi : job	excédent : surplus
emprunt : loan	excédent d'âge : overage
emprunteur : borrower	exclusion : exclusion
emprunteur de crédit à risque : subprime borrower	exclusions (de garanties) : exclusions
en bon état de navigabilité : airworthy	exécution : buy in
en bonne et due forme : in proper form	exercice : drill
en ligne : on line	exercice d'incendie : fire drill
en vol, aéroporté : airborne	expéditeur : shipper
en vrac : in bulk	expédition : shipment
encaissement de prime : premium income	expert : appraiser
encaissement direct : direct billing	expert : valuer
encaisseur : collector	expert sinistre : loss adjuster
enchère, adjudication : auction	expert sinistre de l'assuré : public adjuster
encourir : incur (to)	expert sinistre incendie : fire loss adjuster
encours : stock in process	expertise : survey
endettement : gearing	expertise : valuation
endettement : indebtedness	expertise médicale : medical assessment
engagement : commitment	expertiser : adjust (to)
engagement : liability	expiration : expiry
engagement : undertaking	expirer : lapse (to)
engagement maximum : aggregate limit	exposition à long développement : long tail exposure
engin spatial : spacecraft	exposition à une perte : loss exposure
enquête de terrain : field survey	exposition au risque : risk exposure
enregistreur de vol : flight recorder	expression utilisée dans les traités qui signifie "sans exception" : each and every
entreprise : firm	extension de couverture : extension of cover
entreprise commune : joint venture	extincteur : extinguisher
entretien : maintenance	extincteur à mousse chimique : chemical foam extinguisher
entretien préventif : preventive maintenance	extincteur à poudre : chemical extinguisher
épargne : savings	extincteur automatique à eau : sprinkler
épave : derelict (USA)	exutoire : vent
épave : wreck	
équipements : facilities	
équipements immobiliers : fixtures and fittings	
équipements sociaux : welfare facilities	
erreur de conception : faulty design	
escroquerie : fraud	
escroquerie : scam	
espèces : cash	
espèces : specie	
espérance de vie : life expectancy	
estimation : valuation	
estimer : assess (to)	
établir : issue (to)	
établissement : issue	
état : listing	
étendue de la garantie : scope of coverage	
éthique : ethics	
être son propre assureur : self insurer	
évaluation : valuation	
évaluation d'un risque : risk assessment	
évaluation de la fiabilité : reliability assessment	
évaluation des dommages : loss assessment	
évaluation des risques : risk evaluation	
évaluer : assess (to)	
évasion : flight	
événement : event	

## F

fabricant : manufacturer
façon empirique de calculer une prime (ou un taux) en fonction du passé : experience rating
facteur : factor
facteur clé : key factor
facteurs de risques sur la vie : life risk factors
facturation : billing
facultatif : facultative
facultatif(ve) : voluntary
faculté de souscription à aliments : broker line slip
facultés : goods (M)
faillite : bankrupt
faire appel d'un jugement : appeal against a sentence
faire faillite : go to the wall
fait : act
fait d'un tiers : act of third party
faute : negligence
faute : wrongdoing
faute lourde : serious offence
faux bilan : fraudulent balance sheet

faux témoignage : perjury  
fermeté : buoyancy  
fermeture : shutdown  
feu rampant : creeping fire  
feuillelet intercalaire : inset  
fiabilité : reliability  
fiche de placement : placing slip  
fiche de souscription : slip  
fiche de souscription indicative : guide slip  
fichier : index  
fichier : records  
filiale : affiliated company  
filiale : subsidiary  
financement du risque : risk financing  
financement par endettement : debt financing  
flotte : fleet  
flux de trésorerie : cash flow  
flux net de trésorerie : net cash flow  
foi : faith  
fonds : fund  
fonds commercial : goodwill (F)  
fonds d'assurance : insurance fund  
fonds d'indemnisation : compensation fund  
fonds d'indemnisation des licenciements : redundancy fund  
fonds d'investissement : investment fund  
fonds d'investissement dans l'immobilier : property fund  
fonds d'investissement en action : equity fund  
fonds de garantie : guaranty fund  
fonds de pension : pension fund  
fonds de règlement des sinistres : claims settlement fund  
fonds de réserve : reserve fund  
fonds de roulement : working capital  
fonds propres : capital stock  
fonds souverain : sovereign fund  
fonds spéculatif : hedge fund  
force majeure : act of god  
force majeure : force majeure  
forclusion : foreclosure  
forfaitaire : fixed  
forfaitaire : lump  
fortuit : fortuitous  
fortune de mer : peril of the sea  
fournisseur : provider  
fournisseur : supplier  
fournisseur-clé : key supplier  
frais : costs  
frais : expenses  
frais d'acquisition : acquisition costs  
frais d'assurance : insurance charges  
frais d'avaries : average expenses  
frais d'avocat : solicitor's fees  
frais de défense : defense cost  
frais de gestion : administration expenses  
frais de gestion des sinistres : claim expenses  
frais de justice : law cost  
frais de justice : legal costs  
frais de justice : legal fees  
frais de liquidation : closing down costs

frais de reconstitution d'archives : costs of reinstating records  
frais de remise en conformité : compliance expenses  
frais de sauvetage : salvage costs  
frais divers : sundries  
frais fixes : fixed expenses  
frais généraux : general expenses  
frais pour vérification : survey rate  
franchise : deductible  
franchise : excess  
franchise : franchise  
franchise déductible : flat deductible  
franchise en pourcentage : percentage deductible  
franchise forfaitaire : fixed sum excess  
franchise rachetable : buy-back deductible  
franco à bord : free on board  
fraude : fraud  
fraude comptable : accounting fraud  
freinte : wastage  
fréquence : frequency  
fréquence : incidence  
fréquence anormale : frequency abnormal  
fréquence des sinistres : incidence of loss  
fret : freight  
fret aérien : airfreight  
fuite : leakage  
fuite de capitaux : flight of capital

## G

gage : pawn  
gains : earnings  
gallon : gal  
garant : guarantor  
garantie : cover  
garantie : guarantee  
garantie : liability  
garantie : warranty  
garantie accordée : liability admitted  
garantie de bonne fin : completion guarantee  
garantie de passif : liabilities warranty  
garantie de revenus : guarantee income  
garantie des catastrophes : catastrophe cover  
garantie du passif : guarantee of liabilities  
garantie explicite : express warranty  
garantie flottante : floating cover  
garantie formelle : express warranty  
garantie implicite : implied warranty  
garantie provisoire : interim cover  
garantie rétroactive : back cover  
garantie tacite : implied warranty  
garantir : grant (to)  
gel : frost  
gérer : manage (to)  
gestion : administration  
gestion : handling  
gestion actifs-passifs : assets-liabilities management  
gestion de sinistres : claims handling  
gestion des risques : risk management  
gestion des risques de l'entreprises : enterprise

risk management  
gestion du risque de la marque : branch risk management  
gestionnaire : handler  
gestionnaire de risques : risk manager  
glissement de terrain : land-slide  
global : lump  
grand compte : key account  
grêle : hail  
grève : strike  
grève : walkout  
grinnel : sprinkler  
grippe : flu  
grippe aviaire : avian flu  
grisou : fire damp  
groupe : group  
groupe : corporate  
groupe de tarification : rating group  
groupe fermé : claused fund  
groupe fermé : closed fund  
groupement : pool  
groupement d'intérêts : joint-venture

## H

habilitation : clearance  
héritier : heir  
honoraires : fees  
honoraires d'expert : surveyor's fees  
honoraires forfaitaires : flat fees

honoraires tarifés : scheduled fees  
hors bourse : off-exchange  
huissier : waiter  
hypothèque : mortgage  
hypothèque liée à une assurance-vie : endowment mortgage

ignifugation : fire-proofing  
ignifuge : fire proof  
illégal : unlawful  
image de marque : brand image  
immeuble par destination : fixtures  
immobilisation au sol (AV) : grounding (AV)  
immobilisation au sol d'un avion : grounding of aircraft  
immobilisations : assets  
implosion des fonds spéculatifs : hedge fund implosion  
impôt sur le revenu : income tax  
inassurable : uninsurable  
inassuré(e) : uninsured  
incapacité : disability  
incapacité permanente partielle : permanent partial disability  
incapacité permanente totale : permanent total disability  
incapacité temporaire totale : temporary partial disability

**novaxel**

N°1 de la GED intuitive



*Le bonheur au travail,  
c'est simple :*

- ① Le sourire d'un collègue
- ② La bonne blague à la pause-café
- ③ Les encouragements du Boss
- ④ L'Email super important, retrouvé...

...en 1 nano-seconde



Pour le point 4, c'est **novaxel** qu'il vous faut...  
Pour le reste, nous y contribuons !

Le Happy Manager

*Novaxel Family offert, pour classer vos documents personnels.  
Novaxel-store, pour classer vos documents professionnels.*

novaxel-store.com  
04.78.30.62.41 - commercial@novaxel.tm.fr

incendie véritable : genuine fire  
indemne : uninjured  
indemnisation : compensation  
indemniser : indemnify (to)  
indemniser, dédommager : compensate (to)  
indemnité : benefit  
indemnité : indemnity  
indemnité en cas de décès : death indemnity  
indemnité forfaitaire : lump indemnity  
indemnité forfaitaire : lump sum indemnity  
indemnités pour cause de décès : death benefits  
indemnités de fin de carrière : retirement gratuities  
indemnités maladie : sick pay  
indemnités pour cause de décès : death indemnity  
indicateur : index  
indicateur de risque : risk index  
indicateur de tendance : trend indicator  
indice : index  
indice d'échéance : renewal index  
indice de déclenchement : trigger index  
indice de rentabilité : profitability index  
indice des prix : price index  
indice des salaires : wage index  
infiltration : seepage  
inflammation : ignition  
infraction : misdemeanour  
ingénierie : engineering  
ingénierie de prévention des sinistres : loss prevention engineering  
ingénierie du contrôle des risques : risk control engineering  
ingénieur de sécurité : safety engineer  
inhabitation : vacancy  
inhabité : vacant  
inoccupé : vacant  
inondation : flood  
inonder : flood (to)  
insolvabilité : insolvency  
inspecteur sinistres : claims inspector  
inspection : survey  
installations : facilities  
installations sur le chantier : on-site facilities  
intention : intent  
intention de nuire : wilful intent  
intercalaire : rider  
intercalaire dans une police : specification

intérêts composés : compound interest  
intérêts courus : accrued interest  
intérêts échus : outstanding interest  
intérêts moratoires : interest on arrears  
intérêts moratoires : penal interest  
interjeter appel : appeal (to)  
intervenant majeur : key player  
invalidité : disability  
inventaire : valuation  
investissement éthique : ethical investment  
investissement incorporel : intangible investment  
investisseur institutionnel : institutional investor  
issue de secours : fire escape  
issue de secours : fire exit

## **J - K**

jet à la mer : jettison  
jet de cargaison : jettison of cargo  
jouissance : possession  
jouissance : use  
jour franc : clear day  
journal de bord : flight log  
juge : judge  
jugement : verdict  
juridiction : jurisdiction  
juridiquement responsable : liable at law  
juriste : lawyer

## **L**

lance : nozzle  
lancement : launching (AV)  
lanceur : launch vehicle  
larcin : larceny  
le Lloyd's : Lloyd's  
légal : statutory  
lésé : aggrieved  
léser : wrong (to)  
lettre : letter  
lettre de change : bill of exchange  
lettre de réserve : letter of reservation  
lettre de voiture : way-bill  
levier financier : financial leverage  
libération de capital : capital payment  
libre échange : free trade  
licenciement : firing

En partenariat



retrouvez sur le site du magazine RiskAssur-hebdo  
les offres d'emploi ciblées dans les secteurs  
de l'Assurance et de la Banque.

**Pour cela une seule adresse : <http://emploi.riskassur-hebdo.com>**

licenciement : redundancy  
licenciement : lay-off  
licencier : lay off (to)  
licencier : relieve (to)  
lieu de l'accident : scene of the accident  
ligne basse : burning layer  
ligne de souscription intermédiaire : buffer layer  
ligne excédentaire : excess layer  
ligne tampon : buffer layer (USA)  
ligne tampon : gap layer  
limité : limited  
liquidation : liquidation  
liquidation : settlement  
liquidation : settlement  
liquidation : clearing  
liquidités : monetary assets  
liste de contrôle : check-list  
litige : litigation  
locataire : lessee  
location à bail : leasehold  
locaux : premises  
logiciel de piratage de clavier : keylogger  
loi : law  
loi en vigueur : law in force  
loi Sarbanes-Oxley : Sarbanes-Oxley act  
(effective July 2002)

## M

maintenir en vigueur : keep in force (to)  
maîtrise : workmanship  
maîtrise des risques : risk management  
majoration : addition  
majoration : increase  
majoration de prime : increased premium  
majoration de prime : surcharge  
majoration du taux : increase in rate  
majoration du taux de la prime : increase in rate of premium  
majoration due à l'âge : increase for age  
majoration temporaire : temporary increase  
majorer : rate up (to)  
maladie : disease  
maladie : illness  
maladie : sickness  
malfaçon : defect  
malfaçon : faulty workmanship  
malus : malus  
malveillance : mischief  
malversation : embezzlement  
mandat : warrant  
mandataire : fiduciary  
manipulations comptables : income smoothing  
manquant : missing  
manque : lack  
manque de capacité : capacity shortage  
manque de capacité : capacity shortage  
manquer à ses obligations : fail in one's duties (to)  
marchandises : goods  
marchandises jetées à la mer : jetsam  
marché : deal  
marché corps : hull market

marché des matières premières : commodity market  
marché du Lloyd's : Lloyd's market  
marché intérieur : domestic market  
marché intérieur : home market  
marché intérieur : domestic market  
marché marginal : fringe market  
marge bénéficiaire : profit margin  
marge brute : gross margin  
marge brute d'autofinancement : cash flow  
marge de sécurité : haircut  
marge de solvabilité : solvency margin  
marginal : fringe  
marque franchisée : franchised brand  
masse salariale : wages bill  
matières premières : commodities  
mauvaise foi : bad faith  
médecin traitant : medical attendant  
médiateur : ombudsman  
méfait : wrongdoing  
méfait : misdemeanour  
membre : fellow  
membre : member  
mémoire : note  
menacer : jeopardize (to)  
menacer : threat (to)  
métaux précieux : bullion  
méthode de répartition : assessment method  
méthode de structuration de la rétention et des limites de garantie pour les programmes de dommages : drop-down coverage  
méthode empirique : rule of thumb  
métier : workmanship  
mettre en cause : sue (to)  
mettre en danger : jeopardize (to)  
mise à jour du tarif : rating adjustment  
mise à la terre : grounding  
mise en fourrière : impoundment (USA)  
mise en garde : warning  
montage : erection  
montant : limit  
montant d'un sinistre au 1er euro or US\$ : ground-up loss  
montant de l'acceptation : acceptance limit  
montant maximum : aggregate amount  
mort naturelle : natural death  
mortalité : mortality  
mouvement de fonds : flow of funds  
moyen : vehicle  
moyenne : average  
moyens : facilities  
moyens financiers : financial facilities  
mur coupe feu : fire wall  
mur porteur : bearing wall  
muret de rétention : dike (USA)  
mutualisation : mutualization  
mutualité : mutuality  
mutuelle : mutual

## N

nantissement : pawn

## L'évolution du mode de rémunération des Courtiers

De longue date la question ne se posait pas, les courtiers d'assurances percevaient une commission calculée sur la prime et versée par les compagnies d'assurances. Rémunération souvent inconnue de l'assuré. Mais à l'automne 2004, de l'autre côté de l'Atlantique, le procureur de l'état de New York de l'époque, M. Spitzer, a remis en cause les fondements même du modèle de distribution de l'assurance, voire des pratiques de réassurances financières pourtant admises comme « normales ». Il a attaqué une pratique, qui n'est pas à proprement parlée illégale : « les surcommissions ». À ce moment a été étalée au grand jour le fait que des courtiers pouvaient percevoir des commissions supplémentaires de certaines compagnies en fonction des affaires réalisées. Ne revenons pas sur cette affaire ancienne.

Mais depuis, les assurés, les compagnies et les intermédiaires s'interrogent sur la forme que doit prendre la rémunération des courtiers d'assurances.

### En 2010, quel est le point de vue de la profession ?

L'enquête a été menée du 11 au 25 janvier, elle a été proposée aux abonnés à RiskAssur-hebdo (donc un public professionnel du secteur des Risques et des Assurances).

431 personnes ont répondu, et après élimination des questionnaires incomplets, nous avons retenu 424 réponses. Le ques-

tionnaire était pour partie basée sur des questions fermées et de multiples questions ouvertes qui données lieu à de nombreux commentaires.

Les réponses viennent en majorité d'hommes (82%). Concernant la classe d'âge les deux classes les plus représentatives sont les 46 à 55 ans (35%), puis les 36 à 45 ans (30%).

Enfin, 58% des personnes ayant répondu au sondage sont Courtiers d'Assurances.

Le découpage de l'étude est, principalement en 3 parties, le point de vue de l'ensemble des professionnels, puis des « non-courtiers » et enfin des « Courtiers ».

Dans chacune des parties sont étudiées :

- l'existence des deux modes de rémunérations (Commissions et Honoraires) et ce qu'en pense les professionnels.
- Qui doit rémunérer les Courtiers ? (Non pas dans la situation actuelle, mais ce qui serait souhaitable)
- Rémunération des Courtiers et communication (les courtiers doivent-ils communiquer à leurs clients les rémunérations perçues sur leurs contrats, aux compagnies les rémunérations perçues sur les contrats qu'ils apportent ? Il ne s'agit pas d'examiner la situation actuelle mais la situation attendue).
- Evolution du métier de Courtier d'Assurances

Une quatrième partie propose une comparaison entre les trois groupes.

### Bon de commande

Je passe commande de l'étude « l'évolution des modes de rémunération des Courtiers d'Assurances en France » édition février 2010 au prix de 130 euros ttc par exemplaire (incluant les frais de ports).

Je commande de \_\_\_\_\_ exemplaire(s) au prix unitaire de 130 euros ttc pour un montant total de \_\_\_\_\_ euros ttc (je réglerai la somme à réception de facture par chèque ou virement bancaire).

#### Adresse de livraison

Société : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
: \_\_\_\_\_  
Cp/Ville : \_\_\_\_\_  
A l'attention de : \_\_\_\_\_  
E-mail : \_\_\_\_\_  
Tel. / Fax : \_\_\_\_\_

*Date, Signature et Cachet*

Commande à envoyer à : RiskAssur - 8, Rue de Berri - 75008 Paris  
par télécopie au 01 55 33 12 53 ou numérisée par courriel à [webmaster@riskassur.com](mailto:webmaster@riskassur.com)

nauffrage : shipwreck  
navigabilité : airworthiness  
navire : ship  
navire : steamer  
navire : vessel  
navire de mer : seagoing vessel  
navire porte-conteneurs : container vessel  
navire-citerne : tanker  
négligence : negligence  
négociant : merchant  
négociation : bargaining  
nettoyage : purging  
nomenclature : specification  
nomination : appointment  
non couru : unexpired  
non résiliable : non cancelable  
non-agr   : non-admitted  
non-assuré : unassured  
non-assuré : uninsured  
non-paiement : non-payment  
non-résiliable : uncancellable  
normes : standards  
note d'acceptation : take note  
note de changement : shipping note  
Note de couverture : cover Note  
note de couverture : cover note  
note de couverture : binder  
note de crédit : credit note  
note de débit : debit note  
note de fret : freight note  
note de présentation : placing slip  
note de présentation : request note  
nucléaire : nuclear  
nul et sans effet : null and void  
numéro : number  
numéro de la police : policy number

## O

objects de valeur : valuables  
objet : object  
objet : property  
objet assuré : object insured  
obligataire : bondholder  
obligation : duty  
obligation : warranty

obligation à haut risque : junk bond  
obligation de diligence : duty of care  
obligation du Trésor (USA) : treasury bond  
obligatoire : mandatory  
obligatoire : statutory  
obligatoire : compulsory  
obligatoire de par la loi : binding in law  
offre : offer  
offre de rachat : buyout offer  
offre publique d'achat : takeover bid  
offre, enchère, soumission : bid  
onde de choc : shock wave  
opération : transaction  
opération de couverture : hedging  
option : option  
option à découvert : naked option  
ordre : order  
ordre : warrant  
ordre avec limite de déclenchement : stop loss order  
ordre avec seuil de déclenchement : stop order  
organisation syndicale : trade union  
original de la fiche de souscription : original slip  
otage : hostage  
ouragan : hurricane  
outil de rétention : retention tool  
outils de modélisation : modelling tools

## P

pacte d'actionnaires : shareholder agreement  
paiement à titre gracieux : ex gratia payment  
paiement illicite : bribe  
pandémie : pandemic  
panne : breakdown  
paquet : parcel  
par accident : any on accident  
par voie terrestre : by land  
paradis fiscal : offshore place  
parc : fleet  
parc d'automobiles : fleet of motors cars  
parité de change : parity of exchange  
part sociale : capital share  
partage : sharing  
partage du risque : risk sharing  
partenaires sociaux : unions and management

## Devenez Associé(e) en Risk Management (ARM)

**DIPLÔME AMÉRICAIN INTERNATIONALEMENT RECONNU**  
formation en français de trois semestres délivrée par CARM\_Institute

La formation française préparant au diplôme ARM vous apprend à développer une gestion globale et stratégique des risques au plus haut niveau dans toute entité ainsi que dans chacune des structures et services opérationnels de votre entreprise.

Votre partenaire formation en management des risques, le CARM\_Institute propose :

- la qualification ARM, la référence en formation professionnelle (depuis 1973 aux   tats-Unis d'Amérique et depuis 15 ans en France);
- un collège d'enseignants de haut niveau (universitaires, praticiens, experts, consultants, assureurs, etc.);
- un partenariat scientifique et pédagogique en France de nombreuses grandes écoles; université de Paris 1 – Panthéon Sorbonne,   cole des Mines de Saint-Étienne, ESCEM, ENSI Bourges, etc.) et à l'étranger (IIS, IIA Afrique, Insurance Institute of America);
- une organisation en structure indépendante dédiée à l'enseignement du management des risques (SARL à but non lucratif).

**carm**   
**institute**

renseignements & inscriptions  
<http://carm-institute.fr>

participation : dividend	plein de l'apériteur : warranty company line
participation : quota	plein de rétention : retention limit
participation : share	plein de souscription : underwriting limit
partie contractante : contracting party	plein par excédent : excess limit
partie en litige : disputant	plus value en capital : capital gain
partie lésée : injured party	plus-value : increase in value
partie prenante : stakeholder	point mort : break-even point
partiel : partial	police : policy
pas de remède pas d'honoraires : no cure no pay	police agréée : approved policy
passation par pertes et profits : write-off	police avec rappel de cotisation : assessable policy (USA)
patrimoine : assets	police complémentaire : umbrella policy
pénalité : penalty	police d'assurance : insurance policy
pénalité pour retard : delay penalty	police d'assurance accident : accident policy
pension d'invalidité : disability pension	police d'assurance bénéficiant au dernier survivant : joint and last survivor policy
pénurie : lack	police d'assurance incendie : fire-insurance policy
perdu : lost	police d'assurance incendie et vol : theft and fire insurance policy
péril : jeopardy	police d'assurance multirisques : comprehensive insurance policy
période : period	police d'assurance vie : life insurance policy
période d'amortissement : amortization period	police d'assurance vol : theft-insurance policy
période d'assurance : period of insurance	police d'assurance vol et incendie : fire and theft insurance policy
période d'indemnisation : indemnity period	police d'assurances monde entier : world wide policy
période d'interruption : period of interruption	police de référence : warranty policy
période de garantie subséquente : discovery period	police de risque juridique : legal risk policy
période en cours : current period	police dérogatoire : deviation policy
permis : licence	police en co-assurance : scheduled policy
permis de conduire : driving licence	police en cours : policy in force
permis de construire : building permit	police en façade : fronting policy
personne blessée : injured person	police flottante : floating policy
personne invalide : disabled person	police global détournements : blanket crime policy
personnel-clé : key staff	police globale : all-in policy
perte : loss	police mère : underlying (USA)
perte d'actifs : loss of assets	police multirisques : block policy
perte sèche : dead loss	police multirisques : comprehensive insurance policy
perte sur placements : loss of investments	police multirisques habitation : dwelling package policy
pertes directes : direct loss	police ouverte : open policy
phase de lancement : launch phase	police sur deux têtes : joint policy
piratage : hacking	police type : common policy
piratage téléphonique : phreaking	police type : standard policy
pirater : hack (to)	police unique : single policy
pirater : hijack (to)	politique monétaire : monetary policy
pirater : skyjack (to)	pompier : fireman
piraterie aérienne : skyjack	porte coupe-feu : fire door
placement d'un risque : placing of a risk	portefeuille : portfolio
placement excédentaire : overplacing	porteur : holder
placement immobilier : real-estate investment	porteur de la police : policy holder
placer : place (to)	porteur de risques d'un autre assureur : carrier, reinsurance
placer une affaire : broke (to)	possibilité de résiliation : right of cancellation
plafond : cap	poste : job
plafonnement : capping	pot de vin, dessous de table : backhander
plafonner : cap (to)	pour compte de : on behalf
plaidé coupable : pleaded guilty	pour le compte de : on behalf
plaidoirie : pleading	pourcentage des salaires : rate of wages
plaignant(e) : plaintiff	
plan d'amortissement : depreciation schedule	
plan d'épargne retraite : retirement savings plan	
plan de Carpenter (formule de partage des pertes et profits) : Carpenter plan (USA)	
plan de l'accident : accident diagram	
plan de secours : contingency plan	
plein : limit	
plein : retention	

poursuivre en justice : sue (to)  
pratiquer le courtage : broke (to)  
préavis : notice  
préavis de résiliation : notice of cancellation  
préfacturation : prebilling  
préjudice : injury  
préjudice : prejudice  
préjudice : wrong  
préjudice corporel : bodily injury  
préjudice matériel : material damage  
préjudice moral : sentimental damage  
préjudice personnel : personal injury  
première ligne : front line  
première ligne : underlying layer  
prendre effet : attach (to)  
prendre effet : take effect (to)  
préposé : agent  
prescription : prescription  
prescription : time limit  
prestataire : provider  
prestation : settlement  
prestation en cas d'invalidité : death disability  
prêt : advance  
prêt : lending  
prêt : loan  
prêt adossé : back to back loan  
prêt hypothécaire : mortgage loan  
preuve : evidence  
preuve : proof  
preuve de la couverture : evidence of cover  
preuve de la résiliation : evidence of cancellation  
prévention : prevention  
prévention des accidents : prevention of accident  
prévention des sinistres : loss prevention  
prime : option  
prime : premium  
prime à terme échue : due premium  
prime acquise : earned premium  
prime annuelle : annual premium  
prime au comptant : first premium  
prime au comptant : cash premium  
prime au prorata : prorata premium  
prime brute : gross premium  
prime brute acquise : gross earned premium  
prime brute souscrite : gross written premiums  
prime d'assurance : insurance premium  
prime d'émission : issue premium  
prime de base : base premium  
prime de régularisation : adjustment premium  
prime de risque : yield gap  
prime de risque : hazard pay  
prime encaissée : premium paid  
prime exigible : premium charged  
prime forfaitaire : fixed premium  
prime fractionnée : installment premium  
prime majorée : loaded premium  
prime minimum : minimum premium  
prime nette : net premium  
prime provisionnelle : deposit premium  
prime provisionnelle : provisional premium  
prime provisionnelle émise : direct written pre-

mium  
prime pure : pure premium  
prime totale : total premium  
prime trimestrielle : quarterly premium  
prime unique : single premium  
principes de gouvernance : governance principles  
prise d'effet : attachment  
prise d'effet : coming into force  
prise de contrôle : takeover  
prise de participation : equity investment  
privation de jouissance : loss of use  
privilège : lien  
prix cassé : bargain price  
prix de seuil : threshold price  
probabilité : probability  
probabilité d'invalidité : probability of disablement  
probabilité de décès : probability of death  
probable : probable  
procédure de rappel : recall procedure  
procès : trial  
procès : lawsuit  
procès : case  
processus de qualification : qualification process  
procuration : proxy  
procuration : letter of attorney  
procureur, avocat : attorney (USA)  
producteur : producer  
production en flux tendu : just in time production  
productivité : yield capacity  
produit : income  
produit d'origine : genuine product  
produits ménagers : household products  
produits rappelés : recalled products  
profit : gain  
profit brut : gross profit  
profit net : net profit  
profit technique : technical profit  
proposition : proposal  
prospect : prospect  
protection de réassurance contre les survenances de sinistres inhabituels : contingency cover  
protection sociale : welfare  
protocole : protocol  
provision : reserve  
provision contractuelle dans les traités proportionnels (réassurance) : cash call  
provision pour sinistres : claims reserves  
puits d'incendie : fire well  
pulvérisateur : sprayer

## Q

quantification du risque : risk quantification  
quasi délictuel : quasi-tort  
queue de portefeuille : run off  
quittance : receipt  
quittance de douane : customs receipt  
quittance de prime : premium receipt  
quotité : quota  
quotité : quantity  
quotité cédée : quota cession

## R

rabais : discount	recouvrement de primes : premium recovery
rabais de prime : premium rebate	recouvrement des droits : recovery of rights
rachat : buy-back	reçu de bord : mate's receipt
rachat : buy-out	rédaction d'une police d'assurances : policy drafting
rachat : surrender	rédiger une police d'assurances : draw up a policy (to)
rachat : takeover	redondance : redundancy
rachat avec effet de levier : leveraged buy-out (LBO)	réduction : deduction
rachat d'actions : stock buy back	réduction des risques : risk reduction
ralentissement : slowdown	refus : declination
rapatriement sanitaire : sanitary repatriation	registre d'immatriculation des navires : shipping register
rappel : pullback	règle : rule
rappel : reminder	règle de l'art : state of the art
rapport : ratio	règle de l'art : good practice
rapport : report	règle proportionnelle : coinsurance
rapport : yield	règlement : settlement
rapport d'expertise : expert's rapport	règlement : standing
rapport d'expertise : adjustor's award	règlement à l'amiable : out of court settlement
rapport des sinistres aux capitaux assurés : burning ratio	règlement des sinistres : claim settlement
rapport des sinistres aux primes : loss claim ratio	règlement en espèces : payment in cash
rapport médical : medical report	règlement forfaitaire : lump sum settlement
rapport primes/frais exposés : expenses ratio	règlement intégral : full payment
ratio combiné : combined ratio	règlementaire : statutory
ratio de frais généraux (calculé sur une période de garantie) : expense ratio	régler : settle (to)
ratio de solvabilité : solvency margin	régler de gré à gré : settle by mutual agreement
ratio financier et critère de performance utilisé pour surveiller les résultats d'une compagnie : early warning tests	régler un conflit : settle a dispute (to)
ratio sinistres à primes : claims ratio	régler un sinistre : settle (to) a claim
rayonnage : rack	régler un sinistre : settle a claim (to)
raz-de-marée : tidal wave	règles de l'art : good engineering practise
réassurance : reinsurance	règles de l'art : good practice
réassurance catastrophes naturelles : catastrophe reinsurance	rejet : declination
réassurance en excédent de pertes : stop loss reinsurance	remboursement de commissions : return commission
réassurance en excédent de sinistres : aggregate excess of loss	rembourser : return (to)
réassurance en excédent de sinistres : stop loss reinsurance	remise : rebate
réassurance facultative : facultative reinsurance	remise : return
réassurer : reinsure (to)	remorqueur : tugboat
réassureur : reassurer	rendement : yield
reassureur opérant en dehors de son état de domiciliation : foreign reinsurer	rendement actuariel : actuarial yield
réception définitive : definitive acceptance	rendement des actifs : return on assets
réception provisoire : provisional acceptance	rendement excédentaire : excess return
recette : income	renflouement : refloating
recettes : incomings	renflouer : refloat (to)
recettes : receipts	renonciation : waiver
réchauffement : warming	renouvellement : renewal
réchauffement climatique : global warming	rentabilité des fonds propres : return on equity
recherche : research	rentabilité économique : return on capital employed
réceptif : vessel	rente d'éducation : educational annuity
réclamation : claim	rente d'invalidité : disability annuity
réclamer : claim (to)	rente de veuve : widow annuity
recours : recovery	rente en cours : current annuity
recours : resort	rente payée : annuity paid
	rentes acquises : vested pension benefits
	rentier : fund-holder
	rentrées : receipts
	répartition : allotment
	report à nouveau (sur année ultérieure) : carry forward
	report sur année antérieure (report de déficit) : carry back

repandre rapidement : raid (to)  
repeneur : raider  
représentants syndicaux : union representatives  
reprise : rally  
reprise de portefeuille : assumed portfolio  
réseau de distribution : distribution network  
réserve : fund  
réserve : reserve  
réserve : standby  
réserve d'égalisation : equalization reserve  
réserve de couverture : hedging reserve  
réserve de solvabilité : security reserve  
réserve légale : legal reserve  
réserve mathématique : actuarial reserve  
réserve obligatoire : required reserve  
réserves : fund  
réserves constituées pour sinistre : loss reserve  
réserves mathématiques : policy reserve  
réserves pour sinistres : claims reserves  
réserves pour sinistres en suspens : outstanding loss reserve  
réservoir : tank  
réservoir : vessel  
résiliable : cancelable  
résilience : resilience  
résilier : cancel (to)  
respecter les normes : comply with standards (to)  
responsabilité : liability  
responsabilité civile : legal liability

responsabilité civile : public liability  
responsabilité civile contractuelle : contractual liability  
responsabilité civile décennale : decennial liability  
responsabilité civile dépositaire : bailee's liability  
responsabilité civile in solidum : joint and several liability  
responsabilité civile produits livrées : products liability  
responsabilité civile professionnelle : professional liability  
responsabilité conjointe : joint liability  
responsabilité personnelle : personal liability  
responsable : liable  
ressort : resort  
ressources humaines : human resources  
résultat : income  
résultat avant impôt : income before tax  
résultat d'exploitation courant : current operating income  
résultat net : net income  
résultat net consolidé : consolidated net income  
résultats de souscription : underwriting income  
résumé des opérations financières d'une compagnie d'assurance ou de réassurance : annual statement  
rétention : retention  
rétention de premier degré : underlying retention  
rétention globale : aggregate retention  
rétention nette : net retention

## AFFINA LEGAL

ASSOCIATION D'AVOCATS (AARPI)



XAVIER PÉRINNE



RICHARD JONEMANN

- ASSURANCE VIE
- ASSURANCES IARD
- GESTION DES RISQUES DE L'ENTREPRISE
- DROIT DU DOMMAGE CORPOREL

SPÉCIALISÉS DANS NOS DOMAINES D'INTERVENTION, DANS LESQUELS NOUS POSSÉDONS DES RÉFÉRENCES DE PREMIER PLAN, NOUS DÉLIVRONS À NOS CLIENTS FRANÇAIS OU ÉTRANGERS DES PRESTATIONS HAUT DE GAMME AVEC UN SOUCI DE MAÎTRISE DES COÛTS.

121 BIS, RUE DE LA POMPE  
75116 PARIS (FRANCE)

TÉL. : +33 (0)1 58 36 08 40  
FAX : +33 (0)1 58 36 08 44

CONTACT@AFFINALEGAL.COM  
WWW.AFFINALEGAL.COM

retenu : grounded  
retombée de crise : crisis fall-out  
retombée(s) : fall-out  
retour d'investissement : pay-off  
retour sur investissement : investment return  
retour sur investissement : return on investment  
retournement : turnaround  
retrait d'agrément : withdrawal of authorization  
retraite : pension  
retraite : retirement  
retraite : withdrawal  
retraite en rente : pension annuity  
revenu : income  
revenu brut : gross income  
revenu imposable : taxable income  
revenus : incomings  
revirement : turnaround  
révisable : adjustable  
revue de qualification : qualification review  
risque : hazard  
risque : peril  
risque : risk  
risque aggravé : impaired risk  
risque assurable : insurable risk  
risque assuré : covered risk  
risque attribué d'office (aux assureurs) : assigned risk (USA)  
risque climatique : climate risk  
risque couvert : risk hedged  
risque d'incendie : fire risk  
risque d'interruption : interruption risk  
risque de liquidité : liquidity risk  
risque de pointe : peak risk  
risque immatériel : intangible risk  
risque inacceptable : keep off risk  
risque moyen : average hazard  
risque potentiel (non déclaré) suite à une exposition prolongée (ex:amiante) : exposure in residence  
risque souverain : sovereign risk  
risque spacial : space risk  
risques de guerre : war perils  
risques des particuliers : personal lines  
risques industrielles : industrial risk  
risques spéculatifs : speculative risk  
risques tarés : impaired lives  
ristourne : rebate  
ristourne : return  
ristourne de prime : premium return  
rotation : turnover  
rotation des stocks : stock turnover  
ruine : wreck  
rupture : breakdown

## **S**

s'assurer auprès de : insure with (to)  
sain et sauf : uninjured  
saisie : seizure  
salaire : salary  
salaires : wages  
salle de contrôle : control room

salle des marchés : front office  
salle des marchés : trading floor  
sangle de sauvetage : rescue strap  
sans emploi : joblessness  
sans faute : no fault  
sans garantie : naked  
sans intérêt : interest free  
sans risque : riskless  
santé : health  
sauf : except  
sauvegarde : conservation  
sauvegarde des biens : property conservation  
sauvetage : rescue  
sauvetage : salvage  
sauvetage des épaves : salvage of wreckage  
savoir faire : know how  
se libérer d'une dette : pay off a debt (to)  
se porter garant : go bail (to)  
seau d'incendie : fire pail  
secours : aid  
secours : relief  
secours : standby  
sécurité : safety  
sécurité en mer : safety at sea  
sélection adverse (lors de cession de risques à un réassureur) : adverse Selection  
sentence arbitrale : arbitration award  
sentence exécutoire : binding award  
service : department  
service de gestion des accidents : accident department  
service de gestion des sinistres : claims department  
service de la production : new business  
service de la production : underwriting department  
services publics : utilities  
seuil : threshold  
seuil de rentabilité : breakeven point  
seuil de rentabilité, d'équilibre : break-even  
seuil de vulnérabilité : vulnerability level  
simple coque : single hull  
Sinistralité annuelle : accident year experience  
sinistralité probable : loss probability  
sinistre : claim  
sinistre : loss  
sinistré : damaged  
sinistré : injured  
sinistré : lost  
Sinistre "dommages aux biens" majeur : conflagration  
sinistre au comptant : cash loss  
sinistre brut : gross loss  
sinistre connu : known loss  
sinistre corps : hull loss  
sinistre existant : loss incurred  
sinistre maximum prévisible (SMP) : maximum foreseeable loss (USA)  
sinistre non-contesté : claim non resisted  
sinistre payé : claim paid  
sinistre tardif : belated claim  
sinistres en cours : losses outstanding  
sinistres en cours : outstanding claims

sinistres plafonnés : capped losses  
sinistres réglés : losses paid  
société : firm  
société fiduciaire : trust company  
solde : balance  
solde disponible : available balance  
solvabilité : security  
solvabilité : solvency  
sombrier : sink (to)  
sortie : egress  
souffle d'explosion : blast  
source d'eau : water supply  
sous tarifé : underrated  
sous traitance : subcontracting  
sous-assurance : underinsurance  
sous-jacent : underlying  
sous-tarifé : under-rated  
sous-tarification : under-rating  
sous-traitant : jobber (USA)  
souscripteur : underwriter  
souscripteur : writer  
souscripteur(trice) : subscriber  
souscription : underwriting  
souscription : writing  
souscription financière : cash flow underwriting  
souscrire : underwrite (to)  
souscrire : write (to)  
souscrire une assurance : take out an insurance (to)  
standard de reporting financier : GAAP (Generally accepted accounting principles)  
statistiques : experience  
statistiques accidents : accident statistics  
statistiques sinistres : loss experience  
statut : standing  
statutaire : statutory  
stipulation : provision  
structure : vehicle  
subir : incur (to)  
subir une perte : sustain a loss (to)  
subrogataire : subrogee  
subrogeant : subrogor  
subvention : grant  
subvention d'investissement : investment grant  
succession : estate  
suintement : seepage  
suivi : follow up  
sujet à accident : accident prone  
support : hanger  
supprimer : delete (to)  
sur la base de la date de la réclamation : claims made basis  
sur la base des sinistres survenus : claims incurred basis  
sur-assurance : over-insurance  
sur-assuré : over-insured  
sur-paiement (régulé pour un sinistre suite à condamnation d'un assureur) : excess judgment Loss  
surabondance : glut  
surcharge : overload

surenchère : outbidding  
surendettement : overborrowing  
surendettement : overgearing  
surmortalité : excess mortality  
surprime : extra premium  
surveillance : watch  
surveillance : monitoring  
survenance : occurrence  
survenance de sinistre : occurrence of loss  
survenus mais non déclarés (- sinistres) : IBNR : incurred but not reported  
syndic : trustee  
syndicat : union  
syndicat de souscription : underwriting syndicate  
système d'alarme : alarm system  
système de gestion de la qualité : quality management system

## T

table de mortalité : mortality table  
tableau : listing  
tableau : table  
tableau d'amortissement : depreciation table  
tableau de bord : dashboard  
tables de mortalité : actuarial tables  
tangage : pitching  
taré : impaired  
taré(e) : under average  
tarif : rate book  
tarif : rate manual  
tarif de base : basic tariff  
tarif de base : basis rate  
tarif de référence : standard tariff  
tarifer : rate (to)  
tarifiable : ratable  
tarification : rating  
tarification d'une flotte : fleet rating  
tarification forfaitaire : flat rating  
tarification par ligne : layer rate  
tarification par zone : zone rating  
taux : rate  
taux à court terme : short rate  
taux d'accident : accident rate  
taux d'accident mortel : fatality rate  
taux d'amortissement : depreciation rate  
taux d'escompte : lending rate  
taux d'incapacité : injury rate  
taux d'intérêt : rate of interest  
taux d'usure : penal rate  
taux de base : basic rate  
taux de crédit immobilier : mortgage rate  
taux de démarque : shrinkage rate  
taux de fréquence des accidents : accident frequency rate  
taux de l'intérêt : rate of interest  
taux de mortalité : death rate  
taux de prêt : lending rate  
taux de prêt : loan rate  
taux de prime : premium rate  
taux de rendement : rate of return  
taux de rotation (du personnel) : turnover rate

taux de solvabilité : solvency rate  
taux directeur : key interest rate  
taux fixe : stock rate  
taxe : duty  
taxes d'assurances : premium tax  
taxes d'assurances : taxes insurance  
tempête : storm  
terme : expiry  
terme : quarter  
terre : shore  
terre à bail : land-on-lease  
tête assurée : assured life  
tête d'extincteur automatique : sprinkler head  
tierce personne : third party  
tiers bénéficiaire : third party beneficiary  
tiers expert : umpire  
titres : securities  
titres convertibles : convertible securities  
titriser : securitize (to)  
titulaire : holder  
titulaire de la police : policy holder  
tontine : tontine  
tort : wrong  
tort : wrongdoing  
tous risques : all risks  
tous risques (étendue) : all risks whatever  
traité : cover  
traité : treaty  
traité à basse priorité (excédent de sinistre par ris-

que) : working cover treaty  
traité automatique : automatic treaty  
traité aveugle : blind treaty  
traité comme si (on peut le rapprocher de "accord tacite") : deemed  
traité d'excédent : excess cover treaty  
traité d'excédent : excess cover treaty  
traité de cession et d'acceptation : inward and outward treaty  
traité de réassurance facultative : facultative treaty  
traité de réassurance facultative non automatique : facultative semi-obligatory treaty  
traité de réciprocité : reciprocal treaty  
traité de réciprocité : reciprocal treaty  
traité de répartition de sinistres : spread loss treaty  
traité de rétrocession : retrocession treaty  
traité en excédent de plein : surplus treaty  
traité en excédent de sinistres : excess of loss treaty  
traité en participation : participation treaty  
traité en participation : quota-share treaty  
traité en premier excédent : first line treaty  
traité en quote part : quota share treaty  
traité facultatif : facultative treaty  
traité facultatif obligatoire : facultative obligatory treaty  
traité facultatif obligatoire : open cover  
traité ouvert semi-obligatoire : open treaty



**Clair Assur**

**Courtiers, Agents Généraux**

**Trouvez des prospects qualifiés!**  
Sur internet, proposez vos conseils  
et vos tarifs pour les assurances  
Santé, Auto, Moto et Habitation.

[www.clairassur.fr](http://www.clairassur.fr)

Essai  
Gratuit  
Sans engagement

traité sans réciprocité : automatic treaty  
traitement des rejets : effluents processing  
tranche de revenu : income bracket  
transaction : deal  
transfert de risques : risk transfer  
transport d'espèces : cash in transit  
transporteur routier : haulier  
tremblement de terre : earthquake  
tremblement de terre : quake  
trop-plein : overflow  
trou de garantie : gap in coverage  
trouble de jouissance : disturbance of possession  
troubles : strife  
trucage d'offre : bid rigging  
tuyau : hose  
tuyau d'incendie : fire hose  
type d'assurance : kind of insurance  
type de sinistre : kind of loss  
typhon : typhoon

## U

usage : use  
usage : utilisation  
usage privé : social use  
usure normale : wear and tear

## V

vague : wave  
valeur : value  
valeur à neuf : new value  
valeur à neuf : reinstatement value  
valeur à neuf : value as new  
valeur agréée : admitted value  
valeur agréée : agreed value  
valeur assurable : insurable value  
valeur assurée : insured value  
valeur au comptant : cash value  
valeur brute de sauvetage : gross salvage value  
valeur comptable : book value  
valeur corps : hull value (M)  
valeur d'actifs : assets value  
valeur d'usage : use value  
valeur d'usage : utilisation value  
valeur d'usage : value in use  
valeur de nantissement : loan value  
valeur de rachat : surrender value  
valeur de rachat au comptant : cash value surrender  
valeur de remplacement : replacement value  
valeur de rendement : profitability value  
valeur de rente : annuity value  
valeur de sauvetage : salvage value  
valeur de sauvetage : salvage value  
valeur économique : appraisal value  
valeur économique : economic value  
valeur effective : actual value  
valeur effective : real value  
valeur incorporelle : intangible value  
valeur intrinsèque : embedded value  
valeur locative : rental value

valeur nominale : nominal value  
valeur réelle : fair value  
valeur réelle : true value  
valeur résiduelle : junk value  
valeur totale : full value  
valeurs : assets  
valeurs : securities  
valeurs boursières : quoted securities  
valeurs liquides : liquid securities  
valeurs matérielles : tangibles  
valorisation des déchets : waste enhancement  
vapeur : steamer  
véhicule terrestre à moteur : land motor vehicle  
veille : watch  
ventes : sales  
verdict : verdict  
vérification : survey  
versement : upset  
vétusté : ageing  
vétusté : wear and tear  
veuve : widow  
viager : throughout life  
vice : defect  
vice caché : latent defect  
victime d'accident de la circulation : road accident  
victim  
vie privée : private life  
vigie : watch  
violation des droits : violation of rights  
voiries et réseaux divers : utilities  
voiture : vehicle  
vol : theft  
vol à l'arraché : bagsnatching  
vol avec effraction : burglary  
vol de réception : acceptance flight  
vol long courrier : long-haul flight  
vol moyen courrier : medium-haul flight  
vol spacial : space flight  
vote : voting  
vrac : bulk  
vraquier : bulk carrier  
vulnérabilité : exposure  
vulnérabilité : vulnerability

## W - X - Y - Z

York et anvers (règles de) : York-antwerp rules  
zone à risque de guerre : war risk zone  
zone de libre échange : free trade zone  
zone de tarification : rating district  
zone sans risque : riskfree zone

## Etude : Le Stress au Travail dans les secteurs de l'Assurance et de la Finance

### Table des matières

#### Introduction

#### I - Notre dossier : Etat des lieux du stress au travail

1 - Qu'est ce que le stress ?

2 - Les raisons du malaise au travail

3 - Les conséquences et le coût du stress : avantages et risques

#### II - Notre enquête : le stress au travail dans les secteurs Assurance et Finance

1 - Les causes du stress au travail

2 - Comment la crise crée une situation de stress supplémentaire

#### III - Des pistes de réflexion pour lutter contre le stress au travail

1 - La lutte contre le stress au travail s'organise

2 - Valoriser le stress, une opportunité pour les Cadres et les RiskManager !

3 - Quelques techniques simples et efficaces

#### Conclusion

L'étude le stress au travail dans les secteurs de l'Assurance et de la Finance se présente sous la forme d'un dossier broché de 40 pages, format A4.

---

### Bon de commande

Je passe commande de l'étude (indiquez le nombre d'exemplaires souhaités pour chaque enquête) :

« **Le stress au travail dans les secteurs de l'Assurance et de la Finance** » édition mai 2010  
de \_\_\_\_\_ exemplaire(s) au prix unitaire de 130 euros ttc (incluant les frais de port).

Le montant total de ma commande est de \_\_\_\_\_ euros ttc.

(Remarque : le ou les exemplaires commandé(s) vous sera/seront expédié(s) par la Poste dès réception de votre commande)

#### Adresse de livraison

Société : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

: \_\_\_\_\_

Cp/Ville : \_\_\_\_\_

A l'attention de : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Tel. / Fax : \_\_\_\_\_

#### Adresse de facturation (si différente)

Société : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

: \_\_\_\_\_

Cp/Ville : \_\_\_\_\_

A l'attention de : \_\_\_\_\_

Date, Signature et Cachet

(Une facture du montant de votre commande sera jointe à celle-ci ou à l'adresse de facturation, à régler par vos soins par chèque ou virement bancaire.)

Commande à envoyer par télécopie au 01 55 33 12 53 ou numérisé à [webmaster@riskassur.com](mailto:webmaster@riskassur.com)  
ou par courrier à RiskAssur - 8, Rue de Berri - 75008 Paris

De  
L'Anglais / Américain  
au  
Français

**l'abonnement et l'accès à l'ensemble aux supports de RiskAssur est GRATUIT.**

Vous n'êtes pas encore abonné à RiskAssur-hebdo, ne jetez pas votre argent par la fenêtre avec des abonnements payants, **l'information est à tout le monde et elle se doit d'être gratuite.**

Pour vous abonner, renseignez uniquement le formulaire sur le site internet du magazine, à l'adresse :

**[http://www.riskassur-hebdo.com/abo\\_hebdo.php](http://www.riskassur-hebdo.com/abo_hebdo.php)**

*(Quelques secondes après validation du formulaire vous recevrez le numéro de la semaine de RiskAssur-hebdo.)*



## A

abandon (to) : abandonner  
abandoned : abandonné  
abnormal : aggravé  
abnormal : anormal  
absolute beneficiary : bénéficiaire irrévocable  
acceptance : acceptation  
acceptance date : date d'acceptation  
acceptance flight : vol de réception  
acceptance limit : montant de l'acceptation  
accepted insurance : assurance acceptée  
accepted insurance : assurance souscrite  
accident : accident  
accident at work : accident du travail  
accident department : service de gestion des accidents  
accident diagram : plan de l'accident  
accident frequency rate : taux de fréquence des accidents  
accident policy : police d'assurance accident  
accident prone : sujet à accident  
accident rate : taux d'accident  
accident report form : déclaration d'accident  
accident statistics : statistiques accidents  
accident year experience : Sinistralité annuelle  
accidental : accidentel  
accidental case : cas fortuit  
accidental damage to property : accident matériel  
accidental death : décès accidentel  
account : compte  
account executive : chargé de compte  
accounting : comptabilité  
accounting firm : cabinet d'expertise comptable  
accounting fraud : fraude comptable  
accounts creditors : compte fournisseurs  
accounts receivables : créances clients  
accrued interest : intérêts courus  
accumulation : accumulation  
accumulation : aggravation  
accumulation of benefits : cumul des indemnités  
acquisition costs : frais d'acquisition  
act : fait  
act of god : force majeure  
act of third party : fait d'un tiers  
act with due diligence (to) : agir en bon père de famille  
actual profit : bénéfice réel  
actual value : valeur effective  
actuarial calculation : calcul actuariel  
actuarial reserve : réserve mathématique  
actuarial tables : tables de mortalité  
actuarial yield : rendement actuariel  
actuary : actuair  
addendum : avenant  
addition : majoration  
additional capacity : capacité supplémentaire  
adhesion : adhésion  
adhesion form : bulletin d'adhésion  
adjust (to) : expertiser  
adjustable : révisable  
adjustable insurance : assurance ajustable

adjustable insurance : assurance révisable  
adjustment premium : prime de régularisation  
adjustor's award : rapport d'expertise  
administration : gestion  
administration expenses : frais de gestion  
admitted : agréé  
admitted company : assureur ou réassureur autorisé à exercer dans un état, pays donné  
admitted value : valeur agréée  
advance : avance  
advance : prêt  
advance on policy : avance sur police  
advance premium : appel de prime  
adverse Selection : sélection adverse (lors de cession de risques à un réassureur)  
aeroplane : avion, aéronef  
affiliated company : filiale  
ageing : vétusté  
agency : agence  
agent : préposé  
agent commission : commission d'agent  
aggregate amount : montant maximum  
aggregate excess of loss : réassurance en excédent de sinistres  
aggregate limit : engagement maximum  
aggregate retention : rétention globale  
aggrieved : lésé  
agreed : agréé  
agreed value : valeur agréée  
agreement : accord  
agreement : convention  
aid : assistance  
aid : secours  
air rights : droits aériens  
air tanker : avion citerne  
airbag : coussin gonflable  
airbone : en vol, aéroporté  
aircraft accident : accident d'aéronef  
aircraft hull insurance : assurance corps aériens  
aircraft hull insurance : assurance sur corps aériens  
aircrash : catastrophe aérienne  
airfreight : fret aérien  
airworthiness : navigabilité  
airworthiness certificate : certificat de navigabilité (dans les airs)  
airworthy : en bon état de navigabilité  
alarm : alarme  
alarm system : système d'alarme  
alien company : compagnie non domiciliée aux USA mais opérant aux USA  
all risks : tous risques  
all risks insurance : assurance tous risques  
all risks whatever : tous risques (étendue)  
all-in policy : police globale  
allocation : affectation  
allotment : répartition  
alongside quay : à quai  
amicable : amiable  
amortization period : période d'amortissement  
anniversary date : date anniversaire

annual : annuel  
annual premium : prime annuelle  
annual statement : résumé des opérations financières d'une compagnie d'assurance ou de réassurance  
annuity : annuité  
annuity : rente  
annuity paid : rente payée  
annuity value : valeur de rente  
antedated : antidaté  
any on accident : par accident  
appeal : appel  
appeal (to) : interjeter appel  
appeal against a sentence : faire appel d'un jugement  
appeals tribunal : cour d'appel  
appeals tribunal (UK) : cour d'appel  
appointment : nomination  
appraisal value : valeur économique  
appraiser : expert  
approved policy : police agréée  
arbitration : arbitrage  
arbitration award : sentence arbitrale  
arbitration clause : clause d'arbitrage  
asbestos : amiante  
ashore : à terre  
assess (to) : cotiser  
assess (to) : évaluer  
assess (to) : estimer  
assessable policy (USA) : police avec rappel de cotisation  
assessment : appréciation, évaluation, fixation  
assessment method : méthode de répartition  
asset swap : échange de titres  
asset-backed debt : créance adossée  
assets : actifs  
assets : valeurs  
assets : immobilisations  
assets : avoirs  
assets : biens  
assets : patrimoine  
assets and liabilities : actif et passif  
assets value : valeur d'actifs  
assets-liabilities management : gestion actifs-passifs  
assign : ayant droit  
assigned risk (USA) : risque attribué d'office (aux assureurs)  
assignee : cessionnaire  
assistance : assistance  
association : association  
assume (to) : accepter (réassurance)  
assumed portfolio : reprise de portefeuille  
assumption endorsement : avenant de contre-garantie  
assurable : assurable  
assured : assuré  
assured life : tête assurée  
attach (to) : prendre effet  
attachment : prise d'effet  
attachment date : date de prise d'effet

attack : attentat, attaque, agression  
attorney (USA) : procureur, avocat  
attorney at law : avocat  
auction : enchère, adjudication  
auditorship : commissariat aux comptes  
automatic treaty : traité automatique  
automatic treaty : traité sans réciprocité  
available balance : solde disponible  
average : moyenne  
average (M) : avarie  
average bond : compromis d'avarie  
average expenses : frais d'avaries  
average hazard : risque moyen  
average of claims : coût moyen des sinistres  
average risk : risque moyer  
avian flu : grippe aviaire

## B

back cover : garantie rétroactive  
back dated : antidaté  
back dated effect : effet rétroactif  
back dating date : date d'effet rétroactif  
back to back loan : prêt adossé  
back up : de secours, de sauvegarde  
backer : bailleur de fonds  
backfire : contre feu  
backhander : pot de vin, dessous de table  
bad faith : mauvaise foi  
bagsnatching : vol à l'arraché  
bail : cautionnement  
bail bond : caution pénale  
bailee's liability : responsabilité civile dépositaire  
bailment : cautionnement, dépôt  
balance : solde  
bank clearing : compensation bancaire  
bank overdraft : découvert bancaire  
bankrupt : faillite  
bargain price : prix cassé  
bargaining : négociation  
base premium : prime de base  
basic rate : taux de base  
basic tariff : tarif de base  
basis of calculation : base de calcul  
basis rate : tarif de base  
bearing wall : mur porteur  
belated claim : sinistre tardif  
belongings : effets personnels  
belt : ceinture  
beneficiary : bénéficiaire  
benefit : bénéfice  
benefit : indemnité  
beta ratio : coefficient bêta (mesure de risque d'une action)  
bid : offre, enchère, soumission  
bid bond : caution de soumission  
bid rigging : trucage d'offre  
bilateral contract : contrat bilatéral  
bilateral contract : contrat synallagmatique  
bill of change : lettre de change  
billing : facturation  
binder : note de couverture

binding award : sentence exécutoire  
binding clause : clause d'apéritif  
binding guarantee : caution solidaire  
binding in law : obligatoire de par la loi  
blackmail : chantage  
blanket certificate : attestation globale  
blanket cover : couverture globale  
blanket crime policy : police global détournements  
blast : souffle d'explosion  
blind treaty : traité aveugle  
block policy : police multirisques  
board : conseil  
board of director : conseil d'administration  
bodily injury : préjudice corporel  
boiler : chaudière  
bond : caution  
bond : cautionnement  
bondholder : obligataire  
bonus : bénéfice  
bonus : bonification  
book value : valeur comptable  
bordereau advice : avis de bordereau  
bordereau(x) : bordereau(x) de prime/sinistre affecté par la réassurance  
borrower : emprunteur  
branch office : délégation  
branch risk management : gestion du risque de la marque  
brand image : image de marque

breach of trust : abus de confiance  
break-even : seuil de rentabilité, d'équilibre  
break-even point : point mort  
breakage : bris, casse  
breakdown : bris  
breakdown : casse  
breakdown : panne  
breakdown : rupture  
breakeven point : seuil de rentabilité  
bribe : paiement illicite  
bribery : corruption  
broke (to) : placer une affaire  
broke (to) : pratiquer le courtage  
broker : courtier  
broker line slip : faculté de souscription à aliments  
brokerage : commission  
brokerage commission : commission de courtage  
brokers office : cabinet de courtage  
broking : courtage  
buffer layer : ligne de souscription intermédiaire  
buffer layer (USA) : ligne tampon  
build (to) : construire  
building permit : permis de construire  
bulk : vrac  
bulk cargo : cargaison en vrac  
bulk carrier : vraquier  
bullion : métaux précieux  
buoyancy : fermeté  
burden of losses : charge des sinistres

# Because in our business, understanding each other matters **GLOBAL AEROSPACE**



## Your aerospace insurer of choice worldwide

Paris : Jean Fournier ([jfournier@global-aero.eu](mailto:jfournier@global-aero.eu)) Yann Lantenois ([ylantenois@global-aero.eu](mailto:ylantenois@global-aero.eu)) +33 1 44 70 13 30  
Londres : Michael Bannon ([mbannon@global-aero.co.uk](mailto:mbannon@global-aero.co.uk)) +44 207 369 2244  
New York : Jeff Cassidy ([jcassidy@global-aero.com](mailto:jcassidy@global-aero.com)) +1 973 490 8500  
Toronto : Joseph Zigrossi ([izigrossi@global-aero.ca](mailto:izigrossi@global-aero.ca)) +1 905 948 7070  
Zurich : Daniel Gaus ([dgaus@global-aero.eu](mailto:dgaus@global-aero.eu)) +41 44 384 5070  
Visitez notre site web : [www.global-aero.com](http://www.global-aero.com)

burglary : vol avec effraction  
burning cost : coût du sinistre pur  
burning layer : ligne basse  
burning ratio : rapport des sinistres aux capitaux assurés  
buy in : exécution  
buy out deal : accord de rachat  
buy-back : rachat  
buy-back deductible : franchise rachetable  
buy-out : rachat  
buying hedge : couverture d'achats  
buyout offer : offre de rachat  
by land : par voie terrestre

## C

calculation of premium : calcul de primes  
cancel (to) : annuler  
cancel (to) : résilier  
cancelable : résiliable  
cancellation : annulation  
cap : plafond  
cap (to) : plafonner  
cap (USA) : capitalisation  
capacity : capacité  
capacity : capacités (de souscription)  
capacity shortage : manque de capacité  
capacity shortage : manque de capacité  
capital and reserves : capitaux propres  
capital expenditure : dépenses sur investissements  
capital gain : plus value en capital  
capital payment : libération de capital  
capital share : part sociale  
capital stock : fonds propres  
capped losses : sinistres plafonnés  
capping : plafonnement  
capsizing : chavirement  
captive : compagnie captive  
captive agent : agent exclusif  
captive broking firm : cabinet d'auto-courtage  
captive company : compagnie captive  
captive Insurance company : compagnie d'assurance captive  
captive insurer : assureur captif  
cargo clause (M) : clause de facultés  
Carpenter plan (USA) : plan de Carpenter (formule de partage des pertes et profits)  
carrier : assureur  
carrier, reinsurance : porteur de risques d'un autre assureur  
carry back : report sur année antérieure (report de déficit)  
carry forward : report à nouveau (sur année ultérieure)  
case : procès  
cash : comptant  
cash : espèces  
cash call : provision contractuelle dans les traités proportionnels (réassurance)  
cash flow : flux de trésorerie  
cash flow : marge brute d'autofinancement

cash flow hedging : couverture de flux de trésorerie  
cash flow underwriting : souscription financière  
cash in transit : transport d'espèces  
cash loss : sinistre au comptant  
cash premium : prime au comptant  
cash value : valeur au comptant  
cash value surrender : valeur de rachat au comptant  
casualty : accident  
casualty catastrophe cover : couverture risques catastrophiques en responsabilité civile  
casualty insurance : assurance pour les accidents corporels  
catastrophe cover : garantie des catastrophes  
catastrophe reinsurance : réassurance catastrophes naturelles  
cause of loss : cause du sinistre  
cede (to) : céder  
cedent : cédante (compagnie -)  
ceding commission : commission de cession  
ceding company : compagnie cédante  
certificate : attestation  
certificate of insurance : attestation d'assurance  
certificate of reinsurance : certificat de réassurance  
change of owner : changement de propriétaire  
check-list : liste de contrôle  
chemical extinguisher : extincteur à poudre  
chemical foam extinguisher : extincteur à mousse chimique  
chief executive officer (CEO) : directeur général  
chief operating officer (COO) : directeur général délégué  
claim : demande  
claim : réclamation  
claim : sinistre  
claim (to) : réclamer  
claim expenses : frais de gestion des sinistres  
claim non resisted : sinistre non-contesté  
claim paid : sinistre payé  
claim report : déclaration de sinistres  
claim settlement : règlement des sinistres  
claims department : service de gestion des sinistres  
claims handling : gestion de sinistres  
claims incurred basis : sur la base des sinistres survenus  
claims inspector : inspecteur sinistres  
claims made basis : sur la base de la date de la réclamation  
claims ratio : ratio sinistres à primes  
claims reserves : provision pour sinistres  
claims settlement fund : fonds de règlement des sinistres  
claims-made trigger : déclencheur lié à la date de la réclamation  
class : branche  
class : catégorie  
class action (USA) : action collective (de groupe) en justice  
class action lawsuit : assignation collective  
class of business : branches d'affaires

class of risks : catégorie de risques	contingent beneficiary : bénéficiaire éventuel
clause of guarantee of liabilities : clause de garantie de passif	continuing expenses : charges incompressibles
clause of guarantee of net assets : clause de garantie d'actif net	contract : contrat
clauded fund : groupe fermé	contracting party : partie contractante
clear day : jour franc	contractual liability : responsabilité civile contractuelle
clearance : autorisation	contributory sickness fund : caisse d'assurance maladie
clearance : habilitation	control room : salle de contrôle
clearing : compensation	convertible securities : titres convertibles
clearing : liquidation	coreinsurance : co-réassurance
clearing house : chambre de compensation	corporate : groupe
client : client	costs : frais
climate risk : risque climatique	costs of reinstating records : frais de reconstitution d'archives
closed fund : groupe fermé	cover : couverture
closing : clôture	cover : garantie
closing date : date de clôture	cover : traité
closing down costs : frais de liquidation	cover granted : couverture accordée
co-insurer (USA) : coassureur	cover Note : Note de couverture
coinsurance : règle proportionnelle	cover note : note de couverture
collector : encaisseur	coverage : couverture
combination policy insurance : assurance multirisques	coverage trigger : déclencheur de garantie
combined ratio : ratio combiné	covered risk : risque assuré
coming into force : prise d'effet	covering : couverture
commission : commissionnement	credibility : crédibilité
commission sharing : rétrocession de commissions	credit account : compte créditeur
commitment : engagement	credit default swap : échange sur défaut de crédit
committee : commission	credit insurance : assurance-crédit
commodities : matières premières	credit note : note de crédit
commodity market : marché des matières premières	credit note : note de crédit
common policy : police type	creeping fire : feu rampant
company : compagnie	crisis fall-out : retombée de crise
compensate (to) : indemniser, dédommager	current annuity : rente en cours
compensation : indemnisation	current operating income : résultat d'exploitation courant
compensation fund : fonds d'indemnisation	current period : période en cours
complementary : complémentaire	customs receipt : quittance de douane
completion guarantee : garantie de bonne fin	
compliance : conformité	
compliance expenses : frais de remise en conformité	
comply with standards (to) : respecter les normes	
compound interest : intérêts composés	
compound interest : intérêts composés	
comprehensive insurance policy : police d'assurance multirisques	
compulsory : obligatoire	
compulsory insurance : assurance obligatoire	
conciliation : arbitrage	
conduct : apéritif	
conflagration : Sinistre "dommages aux biens" majeur	
conservation : sauvegarde	
consolidated net income : résultat net consolidé	
container vessel : navire porte-conteneurs	
contents : contenu	
contingency cover : protection de réassurance contre les survenances de sinistres inhabituels	
contingency plan : plan de secours	
contingent : éventuelle	

## D

damage : dégâts
damage : dommage
damage (to) : causer un dommage
damaged : sinistré
dashboard : tableau de bord
data : donnée, information
date of death : date du décès
dead loss : perte sèche
deal : accord
deal : marché
deal : transaction
death benefit : indemnité pour cause de décès
death certificate : certificat de décès
death disability : prestation en cas d'invalidité
death indemnity : indemnité en cas de décès
death rate : taux de mortalité
debit : débiteur
debit account : compte débiteur
debit note : note de débit
debris : débris
debris : décombre

debt : créance	direct billing : encaissement direct
debt equity swap : échange de créances contre actifs	direct business : affaire directe
debt financing : financement par endettement	direct loss : pertes directes
debt ratio : coefficient d'endettement	direct written premium : prime provisionnelle émise
decease : décès	disability : incapacité
decennial liability : responsabilité civile décennale	disability : invalidité
declaration : application	disability annuity : rente d'invalidité
declaration : déclaration	disability pension : pension d'invalidité
declaration of risk : déclaration du risque	disabled person : personne invalide
declaratory judgment : décision d'une cour dans un procès	disclosure : déclaration
declination : refus	discount : rabais
declination : rejet	discount clause : clause de rabais
declining balance depreciation : amortissement dégressif	discovery clause : clause de garantie subséquente
decrease endorsement : avenant de réduction	discovery period : période de garantie subséquente
deductible : franchise	discrepancy : désaccord
deduction : déduction	dismantling : démantèlement
deduction : réduction	disputant : partie en litige
deemed : traité comme si (on peut le rapprocher de "accord tacite")	distribution network : réseau de distribution
deep pocket (USA) : capacité à payer (principe de la)	disturbance of possession : trouble de jouissance
defect : malfaçon	dividend : bénéfice
defect : vice	dividend : participation
defense cost : frais de défense	domestic company : compagnie domestique
deferred vesting : droits différés	domestic market : marché intérieur
deficit : dépassement	domestic market : marché intérieur
definitive acceptance : réception définitive	double hull : double coque
delay : délai	doubtful receivables : créances douteuses
delay penalty : pénalité pour retard	draw up a policy (to) : rédiger une police d'assurances
delete (to) : supprimer	drill : exercice
department : service	driver : conducteur
dependancy : dépendance	driving licence : permis de conduire
deposit : cautionnement	drop-down coverage : méthode de structuration de la rétention et des limites de garantie pour les programmes de dommages
deposit premium : prime provisionnelle	dry standpipe : colonne sèche
depreciation : amortissement	due capital : capital exigible
depreciation rate : taux d'amortissement	due diligence : audit
depreciation schedule : plan d'amortissement	due premium : prime à terme échue
depreciation table : tableau d'amortissement	duty : droit
deputy manager : directeur adjoint	duty : obligation
derelict (USA) : épave	duty : taxe
derivatives : dérivés	duty of care : obligation de diligence
desease : maladie	dwelling package policy : police multirisques habitation
design : conception	
destuffing (M) : dépotage	
detection : détection	
deterioration : détérioration	
deviation policy : police dérogatoire	
difference in conditions insurance (USA) : assurance en différence de conditions	
difference in excess (USA) : assurance en différence des franchises	
difference in limits : assurance en différence des limitations de garantie	
difference in perils insurance (USA) : assurance complémentaire aux risques de l'assurance de base	
dike (USA) : muret de rétention	
diligence : assiduité	
diminution : diminution	

## E

each and every : expression utilisée dans les traités qui signifie "sans exception"

early warning tests : ratio financier et critère de performance utilisé pour surveiller les résultats d'une compagnie

earned premium : prime acquise

earnings : gain

earthquake : tremblement de terre

economic value : valeur économique

educational annuity : rente d'éducation

effect : effet

effluents processing : traitement des rejets

egress : sortie

eligible applicant : ayant droit

embedded value : valeur intrinsèque

embezzle (to) : détourner  
embezzlement : malversation  
emergency : d'urgence  
employers' liability insurance : assurance accidents de travail  
endorsement : avenant  
endowment : dotation  
endowment insurance : assurance à capital différé  
endowment mortgage : hypothèque liée à une assurance-vie  
engineering : ingénierie  
enterprise risk management : gestion des risques de l'entreprises  
equal age : âge moyen  
equalization reserve : réserve d'égalisation  
equity capital : capital social  
equity fund : fonds d'investissement en action  
equity investment : prise de participation  
erect (to) : construire  
erection : montage  
errors and omissions clause : clause d'erreur et omissions  
estate : biens  
estate : succession  
estate tax : droits de succession  
ethical investment : investissement éthique  
ethics : éthique  
event : événement  
event tree : arbre des événements  
evergreen clause : clause relative aux lettres de crédit  
evidence : preuve  
evidence of cancellation : preuve de la résiliation  
evidence of cover : preuve de la couverture  
evidence of death : certificat de décès  
evidence of health : certificat de santé  
ex gratia payment : paiement à titre gracieux  
except : sauf  
excess : franchise  
excess cover treaty : traité d'excédent  
excess cover treaty : traité d'excédent  
excess judgment Loss : Sur-paiement réglé pour un sinistre suite à condamnation d'un assureur  
excess layer : ligne excédentaire  
excess limit : plein par excédent  
excess mortality : surmortalité  
excess of line reinsurance : sorte d'accord de couverture de risque non en montant fixe mais en multiple de la rétention nette de la cédante.  
excess of loss ratio reinsurance : couverture spécifique de réassurance s'exercant au delà d'un montant pré déterminé d'une rétention (voir aussi stop loss ratio)  
excess of loss reinsurance : couverture spécifique de réassurance par type de sinistre  
excess of loss treaty : traité en excédent de sinistres  
excess of loss treaty : traité en excédent de sinistres  
excess per risk reinsurance : couverture spécifique de réassurance par type de risque

excess return : rendement excédentaire  
exchange rate risk cover : couverture du risque de taux de change  
exclusion : exclusion  
exclusion clause : clause d'exclusion  
exclusions : exclusions (de garanties)  
exclusive agent : agent exclusif  
executive : cadre dirigeant  
executive comitee : comité exécutif  
executive manager : cadre supérieur  
expense ratio : ratio de frais généraux (calculé sur une période de garantie)  
expenses : frais  
expenses ratio : rapport primes/frais exposés  
experience : statistiques  
experience rating : façon empirique de calculer une prime (ou un taux) en fonction du passé  
experimented driver : conducteur expérimenté  
expert's rapport : rapport d'expertise  
expiry : expiration  
expiry : terme  
export credit insurance : assurance crédit à l'exportation  
exposure : vulnérabilité  
exposure in residence : risque potentiel (non déclaré) suite à une exposition prolongée (ex:amiante)  
express warranty : garantie explicite  
express warranty : garantie formelle  
extension of cover : extension de couverture  
external growth : croissance externe  
extinguisher : extincteur  
extra premium : surprime

## F

face amount : capital assuré  
facilities : équipements  
facilities : installations  
facilities : moyens  
factor : facteur  
facultative : facultatif  
facultative certificate of reinsurance : certificat de placement de réassurance facultative  
facultative obligatory treaty : traité facultatif obligatoire  
facultative obligatory treaty : traité facultatif obligatoire  
facultative reinsurance : réassurance facultative  
facultative semi-obligatory treaty : traité de réassurance facultative non automatique  
facultative treaty : traité de réassurance facultative  
facultative treaty : traité facultatif  
fail in one's duties (to) : manquer à ses obligations  
failure : défaillance  
failure : défaut  
failure : échec  
failure tree : arbre de défaillance  
failure tree : arbre des défaillances  
fair value : valeur réelle  
fair value hedge : couverture de juste valeur  
faith : foi

fall-out : retombée(s)	fire loss adjuster : expert sinistre incendie
fare well : puits d'incendie	fire pail : seau d'incendie
fatality : décès par accident	fire proof : ignifuge
fatality rate : taux d'accident mortel	fire risk : risque d'incendie
fault tree : arbre des causes	fire wall : mur coupe feu
faulty design : erreur de conception	fire-insurance policy : police d'assurance incendie
faulty workmanship : malfaçon	fire-proofing : ignifugation
fees : honoraires	fireman : pompier
fees scale : barème des honoraires	firing : licenciement
fellow : membre	firm : entreprise
fellow : associé	firm : société
fiduciary : mandataire	first dollar coverage : couverture au premier euro
field survey : enquête de terrain	first line treaty : traité en premier excédent
financial facilities : moyens financiers	first premium : prime au comptant
financial leverage : levier financier	fixed : forfaitaire
fire alarm : alarme incendie	fixed assets : actifs immobilisés
fire and theft insurance policy : police d'assurance vol et incendie	fixed expenses : frais fixes
fire blanket : couverture pare-flamme	fixed premium : prime forfaitaire
fire damp : grisou	fixed sum excess : franchise forfaitaire
fire detection : détection incendie	fixtures : immeuble par destination
fire door : porte coupe-feu	fixtures and fittings : équipements immobiliers
fire drill : exercice d'incendie	flat fees : honoraires forfaitaires
fire escape : issue de secours	flat rating : tarification forfaitaire
fire exit : issue de secours	fleet : flotte
fire hose : tuyau d'incendie	fleet : parc
fire hydrant : bouche d'incendie	fleet of motors cars : parc d'automobiles
fire insurance : assurance incendie	fleet policy : police flotte
fire ladder : échelle d'incendie	fleet rating : tarification d'une flotte
	flight : évasion

**itn**  
www.itnsa.com

# Check the top with the #1

**#1** European ISV of insurance software and components of P&C management solutions with CLEVA and LISOA of innovative platforms of services dedicated to mutual company with "CLEVA SANTE" of management and compensation tool for injuries with "IRCA" capability of "Pay As You Drive" solutions

**ITN is a European ISV of software and components for insurance. We design and develop high value added management solutions to manage and streamline business process in Property & Casualty, Contingency and Health insurance.**

ITN offers a full range of cutting-edge multilingual solutions meeting the full requirements of companies, mutual funds, bank insurers, wholesalers and brokers.

ITN ; 1<sup>st</sup> French ISV of insurance solutions labeled by the French global competitiveness pole "Finance Innovation", is winner the «Award for Corporate Strategy 2009». His ambitious R&D's program is supported by OSEO which provides assistance and financial support to French SMEs.

**For 25 years, our company has been developing along 3 major axes :**

- ▶ A global expertise in all segments of the insurance market,
- ▶ Excellence in functional international projects and engineering,
- ▶ A constantly evolving technological know-how supported by public organizations.



flight coverage : couverture en vol  
flight log : journal de bord  
flight of capital : fuite de capitaux  
flight recorder : enregistreur de vol  
floating assets : actifs circulants  
floating cover : garantie flottante  
floating policy : police flottante  
flood : inondation  
flood (to) : inonder  
flow of funds : mouvement de fonds  
flu : grippe  
foam cannon : canon à mousse  
follow the fortunes : Sorte de "gentlemen agreement" qui lie le sort de la compagnie cédante et du réassureur sur une base de transparence des informations fournies  
follow up : suivi  
following reinsurer : co réassureur  
force majeure : force majeure  
foreclosure : forclusion  
foreign reinsurer : réassureur opérant en dehors de son état de domiciliation  
forfeiture : déchéance  
forfeiture clause : clause de déchéance  
fortuitous : fortuit  
fortuitous event : cas fortuit  
forward : à terme  
forward contract : contrat à terme  
forwarded effect : effet différé  
franchise : franchise  
franchise covers : couvertures de franchise  
franchised brand : marque franchisée  
fraud : dol  
fraud : fraude  
fraud : escroquerie  
fraudulent balance sheet : faux bilan  
free on board : franco à bord  
free trade : libre échange  
free trade zone : zone de libre échange  
freight : fret  
freight broker : courtier de frêt  
freight note : note de fret  
freighter : affréteur  
frequency : fréquence  
frequency abnormal : fréquence anormale  
fringe : additionnel  
fringe : marginal  
fringe benefits : avantages sociaux  
fringe market : marché marginal  
front line : première ligne  
front office : salle des marchés  
fronting company : compagnie prête-nom  
fronting policy : police en façade  
frost : gel  
full payment : règlement intégral  
full value : valeur totale  
full value insurance : assurance en valeur totale  
fund : caisse  
fund : fonds  
fund : réserve  
fund-holder : rentier

futures broker : courtier de transactions à terme

## G

GAAP (Generally accepted accounting principles) : Standard de reporting financier  
gain : profit  
gal : gallon  
gamble (to) : boursicoter  
gap in coverage : trou de garantie  
gap layer : ligne tampon  
gearing : endettement  
gearing : effet de levier  
gearing ratio : coefficient d'endettement  
general expenses : frais généraux  
genuine fire : incendie véritable  
genuine product : produit d'origine  
global warming : réchauffement climatique  
glut : surabondance  
go bail (to) : se porter garant  
go to the wall : faire faillite  
good engineering practise : règles de l'art  
good faith : bonne foi  
good life : bon risque  
good practice : règles de l'art  
goods : marchandises  
goods (M) : facultés  
goodwill (F) : écart d'acquisition  
goodwill (F) : fonds commercial  
governance principles : principes de gouvernance  
grace period : délai de renouvellement  
grant : subvention  
grant : allocation  
grant (to) : garantir  
gross damage : dommages brut  
gross earned premium : prime brute acquise  
gross income : revenu brut  
gross loss : sinistre brut  
gross margin : marge brute  
gross premium : prime brute  
gross profit : bénéfice brut  
gross salvage value : valeur brute de sauvetage  
gross written premiums : prime brute souscrite  
ground-up loss : montant d'un sinistre au 1er euro or US\$  
grounded : retenu  
grounded : cloué au sol  
grounding : mise à la terre  
grounding (AV) : immobilisation au sol (AV)  
grounding (M) : échouement  
grounding of aircraft : immobilisation au sol d'un avion  
group insurance : assurance collective  
growth : croissance  
growth : développement  
guarantee : garantie  
guarantee : caution  
guarantee fund : fonds de garantie  
guarantee income : garantie de revenus  
guarantee of liabilities : garantie du passif  
guarantor : garant  
guaranty fund : fonds de garantie

guide slip : fiche de souscription indicative  
guilty : coupable

## H

hack (to) : pirater  
hacking : piratage  
hail : grêle  
hailing : arraisonnement  
haircut : marge de sécurité  
haircut : décote  
handler : gestionnaire  
handling : gestion  
handling commission : commission de gestion  
hanger : support  
hard market : caractérise la capacité d'achat de couvertures de risques lors les taux sont élevés (son contraire: soft market)  
haulier : transporteur routier  
hazard : aléa  
hazard : risque  
hazard pay : prime de risque  
head (to) : diriger  
health : santé  
health check-up : bilan de santé  
health insurance or sickness insurance. : assurance maladie  
hearing : audience  
hedge : couverture  
hedge a position (to) : couvrir une position  
hedge effectiveness : efficacité de la couverture  
hedge fund : fonds spéculatif  
hedge fund implosion : implosion des fonds spéculatifs  
hedge ratio : coefficient de couverture  
hedging : opération de couverture  
hedging reserve : réserve de couverture  
heir : héritier  
helmet : casque  
hijack (to) : braquer  
hijack (to) : pirater  
history : antécédent  
hit-and-run offence : délit de fuite  
holder : porteur  
holder : titulaire  
home market : marché intérieur

hose : tuyau  
hostage : otage  
hot money : capitaux flottants  
hours clause : clause horaire (de garantie d'un sinistre)  
household insurance : assurance des particuliers  
household products : produits ménagers  
hull : coque  
hull (M) : corps  
hull insurance : assurance sur corps (de navire)  
hull loss : sinistre corps  
hull market : marché corps  
hull value : valeur corps  
hull value (M) : valeur corps  
human resources : ressources humaines  
hurricane : ouragan  
hurricane future : contrat à terme sur ouragans

## I

IBNR : incurred but not reported : survenus mais non déclarés (- sinistres)  
ignition : combustion  
ignition : inflammation  
illness : maladie  
imbalance : déséquilibre  
impaired : taré  
impaired lives : risques tarés  
impaired risk : risque aggravé  
impaired risk : risque aggravé  
impairment : dépréciation  
impairment : dérogation  
impairment of a law : dérogation à une loi  
impairment of financial assets : dépréciation d'actifs financiers  
implied warranty : garantie implicite  
implied warranty : garantie tacite  
impoundment (USA) : mise en fourrière  
in bulk : en vrac  
in proper form : en bonne et due forme  
in-orbit failure (AV) : défaillance en orbite  
inbound : à la réception  
incidence : fréquence  
incidence of loss : fréquence des sinistres  
inclusion clause : clause d'inclusion  
income : revenu

## Devenez Associé(e) en Risk Management (ARM)

**DIPLÔME AMÉRICAIN INTERNATIONALEMENT RECONNU**  
formation en français de trois semestres délivrée par CARM\_Institute

La formation française préparant au diplôme ARM vous apprend à développer une gestion globale et stratégique des risques au plus haut niveau dans toute entité ainsi que dans chacune des structures et services opérationnels de votre entreprise.

Votre partenaire formation en management des risques, le CARM\_Institute propose :

- la qualification ARM, la référence en formation professionnelle (depuis 1973 aux États-Unis d'Amérique et depuis 15 ans en France);
- un collège d'enseignants de haut niveau (universitaires, praticiens, experts, consultants, assureurs, etc.);
- un partenariat scientifique et pédagogique en France de nombreuses grandes écoles; université de Paris 1 – Panthéon Sorbonne, École des Mines de Saint-Étienne, ESCEM, ENSI Bourges, etc.) et à l'étranger (IIS, IIA Afrique, Insurance Institute of America);
- une organisation en structure indépendante dédiée à l'enseignement du management des risques (SARL à but non lucratif).

**carm**  
institute

renseignements & inscriptions  
<http://carm-institute.fr>

income : produit	insurance fund : fonds d'assurance
income : recette	insurance law : droit des assurances
income : résultat	insurance manager : chargé des assurances
income before tax : résultat avant impôt	insurance policy : police d'assurance
income bracket : tranche de revenu	insurance premium : prime d'assurance
income smoothing : manipulations comptables	insure with (to) : s'assurer auprès de
income statement : compte de résultats	insured : assuré
income tax : impôt sur le revenu	insured value : valeur assurée
incomings : revenus	insured value : valeur assurée
incomings : recettes	insurer : assureur
increase : aggravation	intangible assets : biens immatériels
increase : majoration	intangible investment : investissement incorporel
increase endorsement : avenant d'augmentation	intangible risk : risque immatériel
increase for age : majoration due à l'âge	intangible value : valeur incorporelle
increase in rate : majoration du taux	intent : intention
increase in rate of premium : majoration du taux de la prime	interest free : sans intérêt
increase in value : plus-value	interest on arrears : intérêts moratoires
increased premium : majoration de prime	interest rate swap : échange de taux d'intérêt
incur (to) : encourir	interim cover : garantie provisoire
incur (to) : subir	interruption insurance : assurance du risque d'interruption
indebtedness : endettement	interruption risk : risque d'interruption
indemnify (to) : indemniser	investment fund : fonds d'investissement
indemnify (to) : dédommager	investment grant : subvention d'investissement
indemnify (to) : compenser	investment return : retour sur investissement
indemnity : indemnité	inward and outward treaty : traité de cession et d'acceptation
indemnity agreement : convention d'indemnisation	irreparable damage : dommage irréparable
indemnity period : période d'indemnisation	issuance : émission
index : fichier	issue : établissement
index : indice	issue (to) : émettre
index : indicateur	issue (to) : établir
index clause : clause d'indexation	issue a policy (to) : émettre une police d'assurances
indisputability clause : clause d'incontestabilité	issue a policy (to) : émettre une quittance
industrial accident : accident du travail	issue premium : prime d'émission
industrial risk : risques industrielles	item : article
inert waste : déchet inerte	item : article
inexperienced driver : conducteur non expérimenté	
injure (to) : causer un dommage	
injured : accidenté	
injured : blessé	
injured : sinistré	
injured party : partie lésée	
injured person : personne blessée	
injury : dommage	
injury : préjudice	
injury rate : taux d'incapacité	
inset : feuillet intercalaire	
insolvency : insolvabilité	
insolvency clause : clause d'insolvabilité	
installment premium : prime fractionnée	
institutional investor : investisseur institutionnel	
insurability : assurabilité	
insurable : assurable	
insurable risk : risque assurable	
insurable value : valeur assurable	
insurance : assurance	
insurance agent : agent d'assurances	
insurance broker : courtier d'assurances	
insurance charges : frais d'assurance	
insurance compagny : compagnie d'assurances	
insurance consultant : conseil en assurance	

## J

jacket : couverture
jeopardize (to) : compromettre
jeopardize (to) : mettre en danger
jeopardize (to) : menacer
jeopardy : danger
jeopardy : péril
jetsam : marchandises jetées à la mer
jettison : jet à la mer
jettison of cargo : jet de cargaison
jeweller : bijoutier
jewellery all risks insurance : assurance tous risques bijoux
job : emploi
job : poste
job gap : déficit d'emplois
jobber (USA) : sous-traitant
jobless insurance (USA) : assurance chômage
joblessness : sans emploi
joint and last survivor policy : police d'assurance bénéficiant au dernier survivant

joint and several liability : responsabilité civile in solidum  
joint endowment assurance : assurance mixte sur deux têtes  
joint insurance : assurance conjointe  
joint insured : assuré conjoint  
joint liability : responsabilité conjointe  
joint life insurance : assurance vie sur deux têtes  
joint policy : police sur deux têtes  
joint stock : capital social  
joint venture : entreprise commune  
joint-venture : groupement d'intérêts  
judge : juge  
junk bond : obligation à haut risque  
junk value : valeur résiduelle  
jurisdiction : juridiction  
jurisdiction clause : clause de juridiction  
just in time production : production en flux tendu  
juvenile insurance : assurance vie des enfants

## K

keep in force (to) : maintenir en vigueur  
keep off risk : risque inacceptable  
key account : grand compte  
key factor : facteur clé  
key figures : chiffres-clés  
key insurance : assurance perte de clé  
key interest rate : taux directeur  
key player : intervenant majeur  
key staff : personnel-clé  
key supplier : fournisseur-clé  
keylogger : logiciel de piratage de clavier  
kidnap and ransom insurance : assurance enlèvement et rançon  
kind of insurance : type d'assurance  
kind of loss : type de sinistre  
knock for knock agreement : convention IRSA  
know how : savoir faire  
known damage : dommage connu  
known loss : sinistre connu  
kurtosis : coefficient d'aplatissement

## L

lack : manque  
lack : absence  
lack : pénurie  
lack : défaut  
lading : chargement  
land motor vehicle : véhicule terrestre à moteur  
land-on-lease : terre à bail  
land-slide : glissement de terrain  
landing (AV) : atterrissage  
landing (M) : débarquement  
landing fatality : accident à l'atterrissage  
lapse : déchéance  
lapse (to) : expirer  
larceny : larcin  
lashing (M) : arrimage  
latent defect : vice caché  
launch failure (AV) : défaillance de lancement

launch pad : aire de lancement  
launch phase : phase de lancement  
launch vehicle : lanceur  
launching (AV) : lancement  
law : droit  
law : loi  
law cost : frais de justice  
law firm : cabinet d'avocats  
law in force : loi en vigueur  
law of equity : droit équitable  
lawsuit : action en justice  
lawyer : juriste  
lawyer : avocat (USA)  
lay off (to) : licencier  
lay-off : licenciement  
layer : couche  
layer rate : tarification par ligne  
lead : apéritif  
lead (to) : apériter  
leading company : compagnie apéritrice  
leading insurer : apériteur  
leading insurer company : compagnie d'assurances apéritrice  
leakage : fuite  
leasehold : location à bail  
leasing : crédit-bail  
leave : congé  
legal advisor : conseiller juridique  
legal costs : frais de justice  
legal fees : frais de justice  
legal liability : responsabilité civile  
legal reserve : réserve légale  
legal risk policy : police de risque juridique  
lending : prêt  
lending bank : banque de crédit  
lending rate : taux d'escompte  
lending rate : taux de prêt  
leonine clause : clause abusive  
lessee : locataire  
letter : lettre  
letter of attorney : procuration  
letter of reservation : lettre de réserve  
leveraged buy-out (LBO) : rachat avec effet de levier  
liabilities : dettes  
liabilities warranty : garantie de passif  
liability : engagement  
liability : garantie  
liability : responsabilité  
liability admitted : garantie accordée  
liability admitted : garantie accordée  
liable : responsable  
liable at law : juridiquement responsable  
libel and slander insurance : assurance responsabilité civile du risque de diffamation et de calomnie  
licence : agrément  
licence : autorisation  
licence : permis  
lien : privilège  
life assurance policy : police d'assurance-vie  
life assured : assuré sur la vie

life expectancy : espérance de vie  
life insured : assuré sur la vie  
life risk factors : facteurs de risques sur la vie  
life-insurance : assurance-vie  
lifespan : durée de vie  
limit : montant  
limit : plein  
limited : limité  
limiting age : âge limite  
liquid assets : actifs liquides  
liquid securities : valeurs liquides  
liquidation : amortissement  
liquidation : liquidation  
liquidity of assets : disponibilité des capitaux  
liquidity risk : risque de liquidité  
listing : état  
listing : tableau  
litigation : litige  
Lloyd's : le Lloyd's  
Lloyd's market : marché du Lloyd's  
load the premium : appliquer une surprime  
loaded premium : prime majorée  
loan : avance  
loan : emprunt  
loan : prêt  
loan broker : courtier de prêt  
loan rate : taux de prêt  
loan risk cover : couverture de risque de crédit  
loan value : valeur de nantissement  
long tail exposure : exposition à long développement  
long-haul flight : vol long courrier  
long-term care insurance : assurance dépendance  
loss : dommage  
loss : perte  
loss : sinistre  
loss adjuster : expert sinistre  
loss assessment : évaluation des dommages  
loss claim ratio : rapport des sinistres aux primes  
loss distribution curve : courbe de répartition des sinistres  
loss experience : statistiques sinistres  
loss exposure : exposition à une perte  
loss incurred : sinistre existant  
loss of assets : perte d'actifs  
loss of investments : perte sur placements

loss of use : privation de jouissance  
loss prevention : prévention des sinistres  
loss prevention engineering : ingénierie de prévention des sinistres  
loss probability : sinistralité probable  
loss reserve : réserve pour sinistre  
losses outstanding : sinistres en cours  
losses paid : sinistres réglés  
lost : perdu  
lost : sinistré  
lump : forfaitaire  
lump : global  
lump indemnity : indemnité forfaitaire  
lump settlement : accord forfaitaire  
lump sum idemnity : indemnité forfaitaire  
lump sum settlement : règlement forfaitaire

## M

machinery breakdown insurance : assurance bris de machines  
magnitude scale : échelle de magnitude  
maintenance : entretien  
mala fide : de mauvaise foi  
malus : malus  
manage (to) : diriger  
manage (to) : gérer  
mandatory : obligatoire  
manufacturer : fabricant  
manufacturer : constructeur  
map (to) : cartographier  
mapping : cartographie  
marine hull insurance : assurance sur corps de navire  
market hedge : couverture de marché  
master mariner : capitaine au long cours  
mate's receipt : reçu de bord  
material damage : dommage matériel  
material damage : préjudice matériel  
maternity benefit : assurance maternité  
maturity : échéance  
maximum foreseeable loss (USA) : sinistre maximum prévisible (SMP)  
maximum possible loss (F) : sinistre maximum possible  
medical assessment : expertise médicale

En partenariat



retrouvez sur le site du magazine RiskAssur-hebdo  
les offres d'emploi ciblées dans les secteurs  
de l'Assurance et de la Banque.

**Pour cela une seule adresse : <http://emploi.riskassur-hebdo.com>**

medical attendant : médecin traitant  
medical certificate : certificat médical  
medical examination : examen médical  
medical history : antécédent médicaux  
medical report : rapport médical  
medium-haul flight : vol moyen courrier  
member : membre  
merchant : négociant  
mezzanine debt : dette subordonnée  
minimum premium : prime minimum  
misapplication : détournement  
misappropriation : abus  
misappropriation of corporate funds : abus de biens sociaux  
misappropriation of funds : détournement de fonds  
mischief : malveillance  
misdemeanour : délit  
misdemeanour : infraction  
misdemeanour : méfait  
missing : manquant  
misuse : abus  
misuse : détournement  
modelling tools : outils de modélisation  
monetary assets : liquidités  
monetary policy : politique monétaire  
monitoring : surveillance  
moored : au mouillage  
mortality : mortalité  
mortality curve : courbe de mortalité  
mortality table : table de mortalité  
mortgage : hypothèque  
mortgage broker : courtier en crédit immobilier  
mortgage clause : clause hypothécaire  
mortgage debt : créance hypothécaire  
mortgage loan : prêt hypothécaire  
mortgage rate : taux de crédit immobilier  
motor-car insurance : assurance automobile  
multi line carrier : assureur IARD  
multi-parent captive : captive en multipropriété  
mutual : mutuelle  
mutual insurance : assurance mutuelle  
mutual insurance fund : caisse d'assurance mutuelle  
mutuality : mutualité  
mutualization : mutualisation

## N

naked : sans garantie  
naked option : option à découvert  
named beneficiary : bénéficiaire dénommé  
named driver : conducteur dénommé  
named insured : assuré dénommé  
national Insurance : assurance sociale  
national insurance : assurances sociales  
natural death : mort naturelle  
negligence : faute  
negligence : négligence  
net cash flow : flux net de trésorerie  
net income : résultat net  
net premium : prime nette  
net profit : bénéfice net

net profit : profit net  
net retention : rétention nette  
new business : affaires nouvelles  
new business : service de la production  
new value : valeur à neuf  
next of kin : ayant droit  
no cure no pay : pas de remède pas d'honoraires  
no fault : sans faute  
nominal value : valeur nominale  
non cancelable : non résiliable  
non occupational accident : accident de la vie (hors travail)  
non recourse clause : clause de non recours  
non-admitted : non-agréé  
non-payment : non-paiement  
nonsuit : débouté  
note : memorandum  
notice : avis  
notice : préavis  
notice of cancellation : préavis de résiliation  
notification : déclaration  
notification of loss : déclaration de sinistre  
nozzle : lance  
nozzle delivery rate : débit des lances  
nuclear : nucléaire  
null and void : nul et sans effet  
number : numéro

## O

object : objet  
object insured : objet assuré  
occupational accident : accident du travail  
occurrence : événement  
occurrence : survenance  
occurrence of loss : survenance de sinistre  
off-exchange : hors bourse  
off-shore captive : captive extra territoriale  
off-shore company : compagnie étrangère  
offer : offre  
office : bureau  
offshore place : paradis fiscal  
old age insurance : assurance vieillesse  
old-age pension fund : caisse d'assurance vieillesse  
ombudsman : médiateur  
on a cash basis : au comptant  
on behalf : pour compte de  
on call : d'astreinte  
on line : en ligne  
on-shore captive : captive territoriale  
on-site facilities : installations sur le chantier  
onus of proof : charge de la preuve  
open contract : contrat ouvert  
open cover : traité facultatif obligatoire  
open policy : police ouverte  
open treaty : traité ouvert semi-obligatoire  
option : prime  
option : option  
option spread : écart de prime  
order : ordre  
order form : bon de commande  
organic growth : croissance organique

original slip : original de la fiche de souscription  
out of court settlement : règlement à l'amiable  
outbidding : surenchère  
outbuildings : dépendances  
outgoings : dépenses  
outstanding claims : sinistres en cours  
outstanding interest : intérêts échus  
outstanding loss reserve : réserves pour sinistres en suspens  
over-insurance : sur-assurance  
over-insured : sur-assuré  
overage : excédent d'âge  
overborrowing : surendettement  
overflow : trop-plein  
overgearing : surendettement  
overlapping : cumul des indemnités  
overload : surcharge  
overplacing : placement excédentaire  
own damage : dommages accidentels  
ozone layer : couche d'ozone

## P

pandemic : pandémie  
parcel : colis  
parcel : paquet  
parity of exchange : parité de change  
partial : partiel  
participation treaty : traité en participation  
party at fault : auteur responsable  
patent : brevet d'invention  
path : chemin  
pawn : gage  
pawn : nantissement  
pay off a debt (to) : se libérer d'une dette  
pay-off : retour d'investissement  
payment in cash : règlement en espèces  
payment on account : avance sur paiement  
peak risk : risque de pointe  
penal interest : intérêts moratoires  
penal rate : taux d'usure  
penalty : pénalité  
pension : retraite  
pension annuity : retraite en rente  
pension fund : fonds de pension  
pensionable age : âge de la retraite  
percentage deductible : franchise en pourcentage  
peril : risque  
peril of the sea : fortune de mer  
period : durée  
period : période  
period of cancellation : délai de résiliation  
period of insurance : période d'assurance  
period of interruption : période d'interruption  
perjury : faux témoignage  
perk : avantage en nature  
permanent partial disability : incapacité permanente partielle  
permanent total disability : incapacité permanente totale  
personal accident insurance : assurance individuelle accident

personal injury : préjudice personnel  
personal liability : responsabilité personnelle  
personal lines : risques des particuliers  
pet insurance : assurance des animaux domestiques  
phreaking : piratage téléphonique  
pitching : tangage  
place (to) : placer  
placing : placement  
placing of a risk : placement d'un risque  
placing of a risk : placement d'un risque  
placing slip : fiche de placement  
placing slip : note de présentation  
plaintiff : plaignant(e)  
plant manager : directeur d'usine  
pleaded guilty : plaidé coupable  
pleading : plaidoirie  
plunge (to) : chuter  
plunge (to) : dégringoler  
policy : police  
policy drafting : rédaction d'une police d'assurances  
policy holder : détenteur d'une police  
policy holder : porteur de la police  
policy holder : titulaire de la police  
policy in force : police en cours  
policy jacket : couverture de police  
policy number : numéro de la police  
policy reserve : réserves mathématiques  
pool : groupement  
portfolio : portefeuille  
possession : jouissance  
potential damage : dommages possibles  
powder cannon : canon à poudre  
prebilling : préfacturation  
prejudice : préjudice  
premises : locaux  
premium : cotisation  
premium : prime  
premium basis : assiette de prime  
premium charged : prime exigible  
premium deposit (USA) : dépôt de prime  
premium income : encaissement de prime  
premium paid : prime encaissée  
premium rate : taux de prime  
premium rebate : rabais de prime  
premium receipt : quittance de prime  
premium recovery : recouvrement de primes  
premium return : ristourne de prime  
premium tax : taxes d'assurances  
prescription : prescription  
press release : communiqué de presse  
prevention : prévention  
prevention of accident : prévention des accidents  
preventive maintenance : entretien préventif  
price index : indice des prix  
private company : compagnie privée  
private life : vie privée  
pro-forma endorsement : avenant de déclaration  
probability : probabilité  
probability of death : probabilité de décès  
probability of disablement : probabilité d'invalidité

probable : probable  
producer : producteur  
producer commission : commission de production  
products liability : responsabilité civile produits livrés  
professional liability : responsabilité civile professionnelle  
profit : bénéfice  
profit and loss account : compte de pertes et profits  
profit margin : marge bénéficiaire  
profitability index : indice de rentabilité  
profitability value : valeur de rendement  
proof : preuve  
property : biens  
property : chose  
property : objet  
property conservation : sauvegarde des biens  
property find : fonds d'investissement dans l'immobilier  
proposal : proposition  
prorata premium : prime au prorata  
prospect : prospect  
protocol : protocole  
provider : fournisseur  
provider : prestataire  
provision : disposition  
provision : stipulation  
provisional acceptance : réception provisoire  
provisional premium : prime provisionnelle

proxy : procuration  
prudential insurance : assurance industrielle  
public adjuster : expert sinistre de l'assuré  
public liability : responsabilité civile  
public liability insurance; : assurance responsabilité civile  
pullback : rappel  
purchase : achat  
pure endowment assurance : assurance vie à capital récupérable  
pure premium : prime pure  
purging : nettoyage

## Q

quake : tremblement de terre  
qualification process : processus de qualification  
qualification review : revue de qualification  
quality management system : système de gestion de la qualité  
quarter : terme  
quarter day : date d'échéance  
quarterly premium : prime trimestrielle  
quash a sentence (to) : annuler un jugement  
quasi-tort : quasi délictuel  
quota : participation  
quota : quotité  
quota cession : quotité cédée  
quota cover : couverture par quotes-parts  
quota share treaty : traité en quote part

novaxel

N°1 de la GED intuitive



*Le bonheur au travail,  
c'est simple :*

- ① Le sourire d'un collègue
- ② La bonne blague à la pause-café
- ③ Les encouragements du Boss
- ④ L'Email super important, retrouvé...

...en 1 nano-seconde

Pour le point 4, c'est novaxel qu'il vous faut...  
Pour le reste, nous y contribuons !

Le Happy Manager

Novaxel Family offert, pour classer vos documents personnels.  
Novaxel-store, pour classer vos documents professionnels.

novaxel-store.com  
04.78.30.62.41 - commercial@novaxel.tm.fr

quota-share treaty : traité en participation  
quotation : cotation  
quote (to) : coter  
quoted securities : valeurs boursières  
quoted share : action cotée  
quotity : quotité

## R

rack : casier  
rack : rayonnage  
raid (to) : reprendre rapidement  
raider : repreneur  
rally : reprise  
ratable : tarifiable  
rate : taux  
rate (to) : tarifer  
rate book : tarif  
rate manual : tarif  
rate of interest : taux de l'intérêt  
rate of interest : taux d'intérêt  
rate of return : taux de rendement  
rate of wages : pourcentage des salaires  
rate up (to) : majorer  
rating : tarification  
rating adjustment : ajustement du tarif  
rating adjustment : mise à jour du tarif  
rating agreement : accord tarifaire  
rating district : zone de tarification  
rating group : groupe de tarification  
ratio : rapport  
real estate : biens immobiliers  
real value : valeur effective  
real-estate investment : placement immobilier  
rebate : remise  
rebate : ristourne  
recall procedure : procédure de rappel  
recalled products : produits rappelés  
receipt : quittance  
receipts : recettes  
receipts : rentrées  
reciprocal treaty : traité de réciprocité  
reciprocal treaty : traité de réciprocité  
records : archives  
records : fichier  
records : dossier  
recovery : recours  
recovery of rights : recouvrement des droits  
redundancy : redondance  
redundancy : licenciement  
redundancy fund : fonds d'indemnisation des licenciements  
reel : dévidoir  
referee : arbitre  
refloat (to) : renflouer  
refloating : renflouement  
registration of trade mark : dépôt d'une marque de fabrique  
reinstatement value : valeur à neuf  
reinsurance : réassurance  
reinsurance broker : courtier de réassurance  
reinsurance captive : captive de réassurance

reinsurance commission : commission de réassurance  
reinsure (to) : réassurer  
release of debt : abandon de créance  
reliability : fiabilité  
reliability assessment : évaluation de la fiabilité  
relief : assistance  
relief : secours  
relief fund : caisse de secours  
relieve (to) : licencier  
remedy : dédommagement  
reminder : rappel  
renewal : renouvellement  
renewal agreement : convention de renouvellement  
renewal certificate : certificat de renouvellement  
renewal index : indice d'échéance  
rent insurance : assurance perte de loyers  
rental value : valeur locative  
repeal a law (to) : abroger une loi  
replacement value : valeur de remplacement  
report : constat  
report : rapport  
report on accident : constat d'accident  
request note : note de présentation  
required reserve : réserve obligatoire  
requirements : cahier des charges  
rescue : sauvetage  
rescue strap : sangle de sauvetage  
research : recherche  
reserve : provision  
reserve : réserve  
reserve capital : capital de réserve  
reserve fund : fonds de réserve  
resilience : résilience  
resort : recours  
resort : ressort  
resurvey : contre-expertise  
resurvey : contre expertise  
retention : plein  
retention : rétention  
retention capacity : capacité de rétention  
retention limit : plein de rétention  
retention tool : outil de rétention  
retirement : retraite  
retirement gratuities : indemnités de fin de carrière  
retirement savings plan : plan d'épargne retraite  
retrocession treaty : traité de rétrocession  
return : remise  
return : ristourne  
return (to) : rembourser  
return commission : remboursement de commissions  
return on assets : rendement des actifs  
return on capital employed : rentabilité économique  
return on equity : rentabilité des fonds propres  
return on investment : retour sur investissement  
Richter scale : échelle de Richter  
rider : avenant  
rider : intercalaire  
right of cancellation : droit de résiliation  
right of possession : droit de jouissance

right of recourse : droit de recours	scheduled fees : honoraires tarifés
right of recovery : droit de recours	scheduled policy : police en co-assurance
rights issue : émission de droits	scope of coverage : étendue de la garantie
risk : risque	seaborne attack : attentat maritime
risk analysis : analyse des risques	seagoing vessel : navire de mer
risk assessment : évaluation d'un risque	seaworthiness certificate : certificat de navigabilité (sur mer)
risk control engineering : ingénierie du contrôle des risques	securities : valeurs
risk cost : coût du risque	securities : titres
risk evaluation : évaluation des risques	securitize (to) : titriser
risk exposure : exposition au risque	security : solvabilité
risk financing : financement du risque	security deposit : dépôt de garantie
risk hedged : risque couvert	security guard : agent de sécurité
risk index : indicateur de risque	security réserve : réserve de solvabilité
risk management : gestion des risques	seepage : infiltration
risk management : maîtrise des risques	seepage : suintement
risk manager : consultant en gestion de risques	seizure : saisie
risk manager : gestionnaire des risques	self insurance : auto-assurance
risk mapping : cartographie des risques	self insured : auto-assuré
risk quantification : quantification du risque	self insurer : être son propre assureur
risk reduction : réduction des risques	self-ignition : auto-combustion
risk sharing : partage du risque	sentimental damage : préjudice moral
risk transfer : transfert de risques	serious offence : faute lourde
riskfree zone : zone sans risque	settle (to) : régler
riskless : sans risque	settle (to) a claim : régler un sinistre
road accident victim : victime d'accident de la circulation	settle a claim (to) : régler un sinistre
roof : couverture	settle a dispute (to) : régler un conflit
rugs : effets personnels	settle by mutual agreement : régler de gré à gré
rule : règle	settlement : liquidation
rule of thumb : méthode empirique	settlement : règlement
run off : queue de portefeuille	settlement : liquidation

## S

safe : coffre-fort	share : participation
safeguard : dispositif de protection	shareholder : actionnaire
safety : sécurité	shareholder : actionnaire
safety at sea : sécurité en mer	shareholder agreement : pacte d'actionnaires
safety can : bidon de sécurité	shareholder's equity : capitaux propres
safety check : contrôle de sécurité	shareholding : actionnariat
safety clause : clause de sauvegarde	sharing : partage
safety code : consignes de sécurité	shifting : déplacement
safety committee : comité de sécurité	ship : bâtiment
safety engineer : ingénieur de sécurité	ship : navire
safety features : dispositifs de sécurité	ship : bateau
salary : salaire	ship hull insurance : assurance corps de navire
sales : ventes	shipchandler : avitailleur
salvage : sauvetage	shipmaster : capitaine
salvage costs : frais de sauvetage	shipment : expédition
salvage of wreckage : sauvetage des épaves	shipment : chargement
salvage value : valeur de sauvetage	shipowner : armateur
salvage value : valeur de sauvetage	shipper : expéditeur
sanitary rapatriation : rapatriement sanitaire	shipper : chargeur
Sarbanes-Oxley act (effective July 2002) : loi Sarbanes-Oxley	shipper : affréteur
savings : épargne	shipping note : note de changement
scale : barème	shipping register : registre d'immatriculation des navires
scale : échelle	shipwreck : naufrage
scam : escroquerie	shock wave : onde de choc
scene of the accident : lieu de l'accident	shore : terre
schedule : annexe	short rate : taux à court terme
	shortage : découvert

shrinkage rate : taux de démarque  
shutdown : arrêt  
shutdown : fermeture  
sick pay : indemnités maladie  
sickness : maladie  
single hull : simple coque  
single policy : police unique  
single premium : prime unique  
sink (to) : couler  
sink (to) : sombrer  
skyjack : piraterie aérienne  
skyjack (to) : détourner  
skyjack (to) : pirater  
slander : diffamation  
sleeping partner : bailleur de fonds  
slip : fiche de souscription  
slip deposit : bordereau de versement  
slowdown : ralentissement  
slump : crise  
slump : effondrement  
slush fund : caisse noire  
snow cannon : canon à neige  
social insurance : assurances sociales  
social insurance card : carte d'assurance sociale  
social insurance funds : caisses d'assurances sociales  
social use : usage privé  
solicitor : avocat-conseil  
solicitor's fees : frais d'avocat

solvency : solvabilité  
solvency margin : marge de solvabilité  
solvency margin : marge de solvabilité  
solvency margin : ratio de solvabilité  
solvency rate : taux de solvabilité  
sovereign fund : fonds souverain  
sovereign risk : risque souverain  
space flight : vol spatial  
space risk : risque spatial  
spacecraft : engin spatial  
specie : espèces  
specification : intercalaire dans une police  
specification : nomenclature  
speculative risk : risques spéculatifs  
spin-off : division (d'action)  
spot cash : argent comptant  
sprayer : diffuseur  
sprayer : pulvérisateur  
spread loss treaty : traité de répartition de sinistres  
sprinkler : extincteur automatique à eau  
sprinkler : grinnel  
sprinkler head : tête d'extincteur automatique  
stakeholder : partie prenante  
standard policy : police type  
standard tariff : tarif de référence  
standards : normes  
standby : réserve  
standby : secours



**Clair Assur**

**Courtiers, Agents Généraux**

**Trouvez des prospects qualifiés!**  
Sur internet, proposez vos conseils  
et vos tarifs pour les assurances  
Santé, Auto, Moto et Habitation.

[www.clairassur.fr](http://www.clairassur.fr)

Essai  
Gratuit  
Sans engagement

standing : statut  
standing : règlement  
state insurance : assurances sociales  
state of the art : règle de l'art  
statement : bordereau  
statement : constat  
statement : déclaration  
statement of account : arrêté de compte  
statutory : obligatoire  
statutory : légal  
statutory : réglementaire  
statutory : statutaire  
steamer : navire  
steamer : vapeur  
stock buy back : rachat d'actions  
stock exchange : Bourse  
stock in process : encours  
stock rate : taux fixe  
stock turnover : rotation des stocks  
stop loss order : ordre avec limite de déclenchement  
stop loss reinsurance : réassurance en excédent de pertes  
stop loss reinsurance : réassurance en excédent de sinistres  
stop order : ordre avec seuil de déclenchement  
storm : tempête  
stowage : arrimage  
straight line depreciation : amortissement linéaire  
stress : contrainte  
strife : troubles  
strike : grève  
stroke of lightning : chute de la foudre  
subcontracting : sous traitance  
subpoena : assignation  
subpoena : citation  
subpoena (to) : assigner  
subprime borrower : emprunteur de crédit à risque  
subrogation : subrogation  
subrogee : subrogataire  
subrogor : subrogeant  
subscriber : souscripteur(trice)  
subsidiary : filiale  
sue (to) : poursuivre en justice  
sue (to) : mettre en cause  
summons : citation  
summons : assignation  
sundries : frais divers  
supplier : fournisseur  
supply chain : chaîne d'approvisionnement  
surcharge : complément de prime  
surcharge : majoration de prime  
surplus : excédent  
surplus reinsurance : réassurance des excédents  
surplus treaty : traité en excédent de plein  
surrender : rachat  
surrender of rights : abandon de droits  
surrender value : valeur de rachat  
survey : inspection  
survey : vérification  
survey : expertise

survey rate : frais pour vérification  
surveyor's fees : honoraires d'expert  
sustain a loss (to) : subir une perte  
sustainable développement : développement durable  
swap : échange

## T

table : barème  
table : tableau  
take effect (to) : prendre effet  
take note : note d'acceptation  
take out an insurance (to) : souscrire une assurance  
take out an insurance policy (to) : contracter une assurance  
takeover : prise de contrôle  
takeover : rachat  
takeover bid : offre publique d'achat  
tangibles : actifs corporels  
tangibles : valeurs matérielles  
tank : réservoir  
tanker : navire-citerne  
tariff agreement : convention tarifaire  
tax deduction : déduction fiscale  
taxable income : revenu imposable  
taxes insurance : taxes d'assurances  
technical profit : profit technique  
temporary increase : majoration temporaire  
temporary partial disability : incapacité temporaire totale  
term : durée  
term certain : durée certaine  
theft : vol  
theft and fire insurance policy : police d'assurance incendie et vol  
theft insurance; burglary insurance : assurance vol  
theft-insurance policy : police d'assurance vol  
third party : tierce personne  
third party beneficiary : tiers bénéficiaire  
third party insurance : assurance aux tiers  
third party liability insurance : assurance responsabilité civile  
threat (to) : menacer  
threshold : seuil  
threshold price : prix de seuil  
throughout life : viager  
tidal wave : raz-de-marée  
time deposit : dépôt à terme  
time limit : prescription  
tontine : tontine  
tortious : délictueux  
total premium : prime totale  
trade union : organisation syndicale  
trading account : compte d'exploitation  
trading floor : salle des marchés  
transaction : affaire  
transaction : opération  
transfer of portfolio : cession de portefeuille  
treasury bond : obligation du Trésor (USA)  
treaty : traité  
trend indicator : indicateur de tendance

trial : procès  
trigger event : événement déclencheur (de la garantie)  
trigger index : indice de déclenchement  
truck : camion  
true value : valeur réelle  
trust : confiance  
trust company : société fiduciaire  
trust fund : dépôt de garantie  
trustee : administrateur  
trustee : syndic  
tugboat : remorqueur  
turnaround : revirement  
turnaround : retournement  
turnkey : clé en main  
turnkey contract : contrat clé en main  
turnover : chiffre d'affaires  
turnover : rotation  
turnover rate : taux de rotation (du personnel)  
typhoon : typhoon

## U

umbrella liability insurance : assurance responsabilité civile complémentaire  
umbrella policy : police complémentaire  
umpire : tiers expert  
unassured : non-assuré  
uncancellable : non-résiliable  
uncap (to) : dé plafonner  
under average : taré(e)  
under-rated : sous-tarifé  
under-rating : sous-tarification  
underinsurance : sous-assurance  
underlying : sous-jacent  
underlying (USA) : police mère  
underlying asset : actif sous-jacent  
underlying layer : première ligne  
underlying retention : rétention de premier degré  
underrated : sous tarifé  
undertaking : engagement  
underwrite (to) : souscrire  
underwriter : souscripteur  
underwriting : souscription  
underwriting department : service de la production  
underwriting facility : autorisation de souscription  
underwriting income : résultats de souscription  
underwriting limit : plein de souscription  
underwriting profit : bénéfice de souscription  
underwriting profit : bénéfice technique  
underwriting syndicate : syndicat de souscription  
unemployment : chômage  
unemployment insurance : assurance chômage  
unexpired : non couru  
uninjured : indemne  
uninjured : sain et sauf  
uninsurable : inassurable  
uninsured : inassuré(e)  
uninsured : non-assuré  
union : syndicat  
union representatives : représentants syndicaux  
union steward : délégué syndical

unions and management : partenaires sociaux  
unlawful : illégal  
unnamed driver : conducteur non dénommé  
unsafe : dangereux  
upset : versement  
upsetting (M) : chavirage  
use : jouissance  
use : usage  
use value : valeur d'usage  
utilisation : usage  
utilisation value : valeur d'usage  
utilities : commodités  
utilities : services publics  
utilities : voiries et réseaux divers

## V

vacancy : inhabitation  
vacant : inhabité  
vacant : inoccupé  
valuables : objets de valeur  
valuation : inventaire  
valuation : évaluation  
valuation : estimation  
valuation : expertise  
value : valeur  
value as new : valeur à neuf  
value in use : valeur d'usage  
value rental : valeur locative  
valuer : expert  
variable contribution : cotisation variable  
vehicle : voiture  
vehicle : moyen  
vehicle : structure  
vehicle : dispositif  
vent : exutoire  
venture capital : capital-risque  
verdict : jugement  
verdict : verdict  
vessel : bateau  
vessel : navire  
vessel : réservoir  
vessel : récipient  
vested : acquis  
vested pension benefits : rentes acquises  
vested rights : droits acquis  
vesting : droits (à retraite)  
vesting : acquisition  
violation of rights : violation des droits  
voluntary : facultatif(ve)  
voting : vote  
voting rights : droits de vote  
vulnerability : vulnérabilité  
vulnerability level : seuil de vulnérabilité

## W

wage index : indice des salaires  
wages : salaires  
wages bill : masse salariale  
waiter : huissier  
waiting year : année de carence

waiver : abandon  
waiver : désistement  
waiver : renonciation  
walkout : grève  
walkout : débrayage  
walkout : arrêt de travail  
war perils : risques de guerre  
war risk zone : zone à risque de guerre  
warming : réchauffement  
warning : alerte  
warning : avertissement  
warning : mise en garde  
warrant : mandat  
warrant : ordre  
warrant : bon de souscription  
warranty : garantie  
warranty : devoir  
warranty : garantie  
warranty : obligation  
warranty company line : plein de l'apériteur  
warranty policy : police de référence  
wastage : freinte  
waste : déchet  
waste : coulage  
waste enhancement : valorisation des déchets  
waste water : eaux usées  
watch : surveillance  
watch : vigie  
watch : veille

water cannon : canon à eau  
water damage : dégâts des eaux  
water flow : débit d'eau  
water supply : source d'eau  
wave : vague  
way-bill : lettre de voiture  
weak : baissier  
wear and tear : usure normale  
wear and tear : vétusté  
welfare : aide  
welfare : protection sociale  
welfare expenditures : dépenses sociales  
welfare facilities : équipements sociaux  
wet standpipe : colonne humide  
whistleblowing : dénonciation  
whole life insurance : assurance-décès  
widow : veuve  
widow annuity : rente de veuve  
wilful intent : intention de nuire  
withdrawal : retraite  
withdrawal of authorization : retrait d'agrément  
work conditions : conditions de travail  
workers' compensation insurance : assurance accidents de travail  
working assets : actifs circulants  
working capital : fonds de roulement  
working cover treaty : traité à basse priorité (excédent de sinistre par risque)  
workmanship : métier

## AFFINA LEGAL

ASSOCIATION D'AVOCATS (AARPI)



XAVIER PÉRINNE



RICHARD JONEMANN

- ASSURANCE VIE
- ASSURANCES IARD
- GESTION DES RISQUES DE L'ENTREPRISE
- DROIT DU DOMMAGE CORPOREL

SPÉCIALISÉS DANS NOS DOMAINES D'INTERVENTION, DANS LESQUELS NOUS POSSÉDONS DES RÉFÉRENCES DE PREMIER PLAN, NOUS DÉLIVRONS À NOS CLIENTS FRANÇAIS OU ÉTRANGERS DES PRESTATIONS HAUT DE GAMME AVEC UN SOUCI DE MAÎTRISE DES COÛTS.

121 BIS, RUE DE LA POMPE  
75116 PARIS (FRANCE)

TÉL. : +33 (0)1 58 36 08 40  
FAX : +33 (0)1 58 36 08 44

CONTACT@AFFINALEGAL.COM  
WWW.AFFINALEGAL.COM

workmanship : maîtrise  
world wide policy : police d'assurances monde entier  
wreck : épave  
wreck : ruine  
write (to) : assurer  
write (to) : souscrire  
write-down : dépréciation  
write-off : annulation  
write-off : passation par pertes et profits  
writer : souscripteur  
writing : souscription  
written insurance : assurance acceptée  
written insurance : assurance souscrite  
wrong : préjudice  
wrong : tort  
wrong (to) : léser  
wrongdoing : dol  
wrongdoing : faute  
wrongdoing : méfait  
wrongdoing : tort

## **X - Y - Z**

year : année  
year book : annuaire  
year claim-free : année sans sinistres  
yearly : annuelle  
yield : rendement  
yield : rapport  
yield capacity : productivité  
yield curve : courbe de rendement  
yield gap : prime de risque  
York-antwerp rules : York et anvers (règles de)  
zip code : code postal  
zone rating : tarification par zone

## Conversion des mesures anglo-saxonnes

### Longueurs, Volumes, Surfaces

1 pouce = 1 Inch = 0,0254 mètre

1 pied = 1 foot = 0,3048 mètre

1 mille = 1 mile = 1 609,44 mètres

1 mille marin = 1 852 mètres

1 pied carré = 1 square foot = 929,0304 cm<sup>2</sup>

1 mille carré = 1 square mile = 2,690 Km<sup>2</sup>

1 pinte (Angleterre) 0,5678 litre

1 pinte pour des liquides (Etats-Unis) : 0,4732 litre

1 pinte pour des non-liquides (Etats-Unis) : 0,5506 litre

1 baril de pétrole (Etats-Unis) : 158,9843 litres

1 gallon (Angleterre) « gallon impérial » = 4,54 litres

1 gallon (Etats-Unis) = 3,78 litres

1 once (Angleterre) = 1 ounce = 28,391 millilitres

1 once (Etats-Unis) = 1 ounce = 29,574 millilitres

1 livre = 1 pound = 454 grammes

1 pound = 16 ounces

### Echelles de Températures : Celsius / Fahrenheit

En France la température est indiquée en degrés Celcius et aux Etats-Unis en degrés Fahrenheit.

La formule de conversion de degrés Fahrenheit en degrés Celsius est :  $C = (F - 32) / 1,8$

La formule de conversion de degrés Celsius en degrés Fahrenheit :  $F = C \times 1,8 + 32$

Il y a des valeurs remarquables

- 40° C = - 40° F

L'eau gel à 0° C soit - 32° F

L'eau bout à 100° C soit 212° F

La température normal du corps est de 37,8° C soit 98,6° F

## Les verbes anglais irréguliers

infinitif	Prétérit	Participe Passé	Traduction
abide	abode	abode	demeurer
arise	arose	arisen	survenir
awake	awoke	awoken	se réveiller
bear	bore	borne	supporter
beat	beat	beaten	battre
become	became	become	devenir
begin	began	begun	commencer
bend	bent	bent	se courber
bet	bet	bet	parier
bid	bid	bid	offrir un prix
bind	bound	bound	relier
bite	bit	bitten	mordre
bleed	bled	bled	saigner
blow	blew	blown	souffler
break	broke	broken	casser
breed	bred	bred	élever du bétail
bring	brought	brought	apporter
build	built	built	construire
burn	burnt	burnt	brûler
burst	burst	burst	éclater
buy	bought	bought	acheter
cast	cast	cast	jeter
catch	caught	caught	attraper
choose	chose	chosen	choisir
cling	clung	clung	s'accrocher
come	came	come	venir
cost	cost	cost	coûter
creep	crept	crept	ramper
cut	cut	cut	couper
deal	dealt	dealt	distribuer

infinitif	Prétérit	Participe Passé	Traduction
dig	dug	dug	creuser
do	did	done	faire
draw	drew	drawn	dessiner
dream	dreamt	dreamt	rêver
drink	drank	drunk	boire
drive	drove	driven	conduire
dwell	dwelt	dwelt	habiter
eat	ate	eaten	manger
fall	fell	fallen	tomber
feed	fed	fed	nourrir
feel	felt	felt	sentir
fight	fought	fought	combattre
find	found	found	trouver
flee	fled	fled	s'enfuir
fling	flung	flung	lancer
fly	flew	flown	voler
forbid	forbade	forbidden	interdire
forget	forgot	forgotten	oublier
forgive	forgave	forgiven	pardonner
freeze	froze	frozen	geler
get	got	got	obtenir
give	gave	given	donner
go	went	gone	aller
grind	ground	ground	moudre
grow	grew	grown	grandir
hang	hung	hung	accrocher
have	had	had	avoir
hear	heard	heard	entendre
hide	hid	hidden	se cacher
hit	hit	hit	atteindre
hold	held	held	tenir
hurt	hurt	hurt	blesser
keep	kept	kept	garder

infinitif	Prétérit	Participe Passé	Traduction
kneel	knelt	knelt	s'agenouiller
know	knew	known	connaître
lay	laid	laid	poser
lead	led	led	mener
lean	leant	leant	s'appuyer
leap	leapt	leapt	sauter
learn	learnt	learnt	apprendre
leave	left	left	quitter
lend	lent	lent	prêter
let	let	let	louer
lie	lay	lain	être étendu
light	lit	lit	allumer
lose	lost	lost	perdre
make	made	made	faire
mean	meant	meant	signifier
meet	met	met	se rencontrer
pay	paid	paid	payer
put	put	put	mettre
quit	quit	quit	quitter
read	read	read	lire
rid	rid	rid	débarrasser
ride	rode	ridden	chevaucher
ring	rang	rung	sonner
rise	rose	risen	se lever
run	ran	run	courir
saw	sawed	sawn	scier
say	said	said	dire
see	saw	seen	voir
seek	sought	sought	chercher
sell	sold	sold	vendre
send	sent	sent	envoyer
set	set	set	fixer
sew	sewed	sewn	coudre

infinitif	Prétérit	Participe Passé	Traduction
shake	shook	shaken	secouer
shear	sheared	shorn	tondre
shed	shed	shed	répondre
shine	shone	shone	briller
shoe	shod	shod	chausser
shoot	shot	shot	tirer
show	showed	shown	montrer
shrink	shrank	shrunk	rétrécir
shut	shut	shut	fermer
sing	sang	sung	chanter
sink	sank	sunk	couler
sit	sat	sat	être assis
sleep	slept	slept	dormir
slide	slid	slid	glisser
sling	slung	slung	lancer
slink	slunk	slunk	aller
slit	slit	slit	fendre
smell	smelt	smelt	sentir
sow	sowed	sown	semmer
speak	spoke	spoken	parler
speed	sped	sped	aller vite
spell	spelt	spelt	épeler
spend	spent	spent	dépenser
spill	spilt	spilt	renverser
spit	spat	spat	cracher
split	split	split	fendre
spoil	spoilt	spoilt	gâcher
spread	spread	spread	répandre
spring	sprang	sprung	bondir
stand	stood	stood	être debout
steal	stole	stolen	dérober
stick	stuck	stuck	coller
sting	stung	stung	piquer

infinitif	Prétérit	Participe Passé	Traduction
stink	stank	stunk	puer
stride	strode	stridden	marcher
strike	struck	struck	frapper
string	strung	strung	tendre
strive	strove	striven	s'efforcer
swear	swore	sworn	jurer
sweep	swept	swept	balayer
swell	swelled	swollen	enfler
swim	swam	swum	nager
swing	swung	swung	se balancer
take	took	taken	prendre
teach	taught	taught	enseigner
tear	tore	torn	déchirer
tell	told	told	dire
think	thought	thought	penser
throw	threw	thrown	jeter
thrust	thrust	thrust	enfonce
tread	trod	trodden	marcher sur
understand	understood	understood	comprendre
wake	woke	woken	se réveiller
wear	wore	worn	porter
weave	wove	woven	tisser
weep	wept	wept	pleurer
win	won	won	gagner
wind	wound	wound	enrouler
wring	wrung	wrung	tordre
write	wrote	written	écrire

### **l'abonnement et l'accès à l'ensemble aux supports de RiskAssur est GRATUIT.**

Vous n'êtes pas encore abonné à RiskAssur-hebdo, ne jetez pas votre argent par la fenêtre avec des abonnements payants, **l'information est à tout le monde et elle se doit d'être gratuite.**

Pour vous abonner, renseignez uniquement le formulaire sur le site internet du magazine, à l'adresse :

**[http://www.riskassur-hebdo.com/abo\\_hebdo.php](http://www.riskassur-hebdo.com/abo_hebdo.php)**

*(Quelques secondes après validation du formulaire vous recevrez le numéro de la semaine de RiskAssur-hebdo.).*



# Le Dictionnaire bilingue des Assurances

Français / Anglais-Américain  
Anglais-Américain / Français

Édition : mai 2010

**RiskAssur**  
est édité par **B & K Management**

8, Rue de Berri - 75008 Paris  
tel : 01 55 33 12 55 - fax : 01 55 33 12 53  
Hebdomadaire : [www.riskassur-hebdo.com](http://www.riskassur-hebdo.com)  
mail : [webmaster@riskassur-hebdo.com](mailto:webmaster@riskassur-hebdo.com)

Rédacteur en Chef : **Erik Kauf**

[erik@riskassur.com](mailto:erik@riskassur.com)

Ligne directe : 01 42 99 95 42

Directeur de la Publication : **Olivier Kauf**

[olivier@riskassur.com](mailto:olivier@riskassur.com)

Ligne directe : 01 42 99 95 41

Site du magazine :

<http://www.riskassur-hebdo.com>

Blog :

<http://blog1.riskassur-hebdo.com>

Annuaire :

<http://www.riskassur-annuaire.com>

Code ISBN : 2-916673-23-7



Prix : GRATUIT